

# Emax - Tmax

DOC. N.° 1SDH000529R0663

- B2236

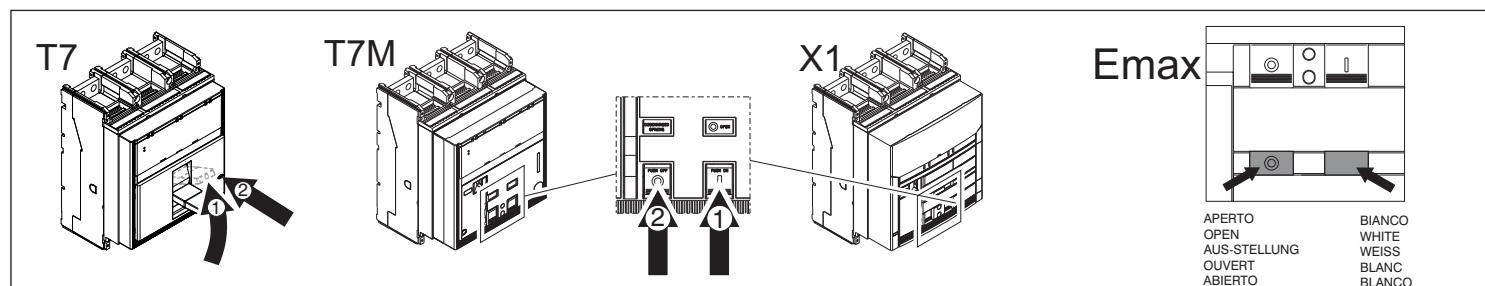
Interblocco meccanico tra un interruttore Emax e un interruttore T7-T7M-X1

Mechanical interlock between an Emax circuit breaker and a T7-T7M-X1 circuit breaker

Mechanische Verriegelung zwischen einem Leistungsschalter Emax und einem Leistungsschalter T7-T7M-X1

Interverrouillage mécanique entre un disjoncteur Emax et un disjoncteur T7-T7M-X1

Enclavamiento mecánico entre un interruptor Emax y un interruptor T7-T7M-X1

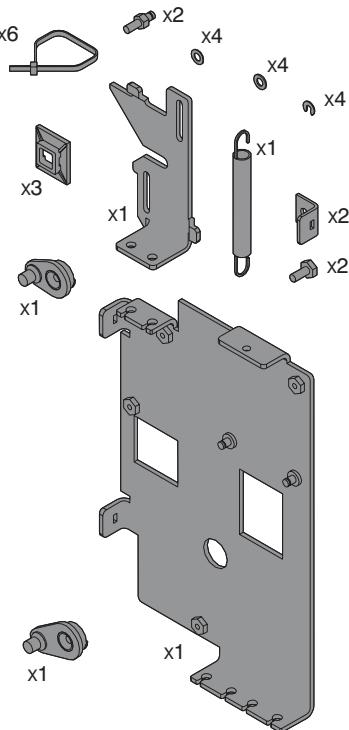
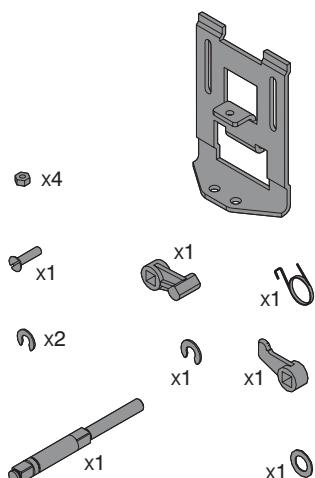
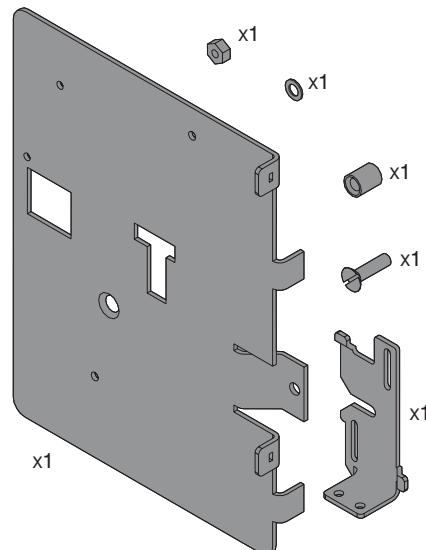


ESTRAIBILE WITHDRAWABLE AUSFAHRBAREN DÉBROCHABLE EXTRAÍBLE	FISSO FISSAGGIO PARETE FIXED WALL-MOUNTED FEST, WANDMONTAGE FIXE, MONTAGE PAROI FIJO, FIJACIÓN DE PARED	FISSO FISSAGGIO PAVIMENTO FIXED FLOOR-MOUNTED FEST, BODENMONTAGE FIXE, MONTAGE SOL FIJO, FIJACIÓN DE PISO	ESTRAIBILE WITHDRAWABLE AUSFAHRBAREN DÉBROCHABLE EXTRAÍBLE	FISSO FISSAGGIO PARETE FIXED WALL-MOUNTED FEST, WANDMONTAGE FIXE, MONTAGE PAROI FIJO, FIJACIÓN DE PARED	FISSO FISSAGGIO PAVIMENTO FIXED FLOOR-MOUNTED FEST, BODENMONTAGE FIXE, MONTAGE SOL FIJO, FIJACIÓN DE PISO
-	-	6	6		
	-	2	2		
	-	1	1		
	-	2	2		
	-	1	1		
	-	1	1		
	-	1	1		
	-	1	-		1
	-	10	10	10	10
	-	8	8	8	8
	-	2	2	2	2
T7-T7M-X1					

**ABB**

# Emax

In aggiunta per ciascun interruttore fisso  
In addition for each fixed circuit-breaker  
Zusätzlich zu jedem festen leistungsschalter  
En plus pour chaque disjoncteur fixe  
Como accesorio para cada interruptor fijo



**ATTENZIONE!** Tutte le versioni di interruttori T7M/PV non possono essere interbloccate

**WARNING!** All T7M/PV breakers versions cannot be interlocked

**ACHTUNG!** Alle Versionen von Leistungsschalter T7M/PV können nicht gegeneinander verriegelte werden

**ATTENTION!** Toutes les versions de disjoncteurs T7M/PV ne peuvent pas être interverrouillées

**ATENCIÓN!** Todas las versiones de interruptores automáticos T7M/PV no pueden enclavarse

! Leggere attentamente le istruzioni ivi contenute. Eseguire tutte le fasi descritte. L'applicazione insufficiente delle prescrizioni e regolazioni indicate può compromettere il funzionamento normale dell'applicazione.

! Read the enclosed instructions carefully. Complete all the steps described. Failure to comply scrupulously with all the specified instructions and adjustments can interfere with the proper operation of the application.

! Enthaltene Anweisungen aufmerksam durchlesen. Alle genannten Phasen ausführen. Die unzureichende Beachtung der angegebenen Vorschriften und Regeln kann die Funktionsfähigkeit der Anwendung beeinträchtigen.

! Lire attentivement les présentes instructions. Effectuer toutes les phases décrites. L'application insuffisante des prescriptions et réglages indiqués peut compromettre le fonctionnement normal de l'accessoire.

! Lea atentamente las instrucciones y realice todas las operaciones descritas. La inobservancia total o parcial de cualquier indicación puede comprometer el funcionamiento del dispositivo.

#### NOTE GENERALI:

- Per interblocci orizzontali, far passare i cavi sotto le parti fisse (vedi fig. O), mantenendo lo stesso schema di collegamento illustrato per l'interblocco verticale.
- Nel fissare i cavi flessibili agli interruttori ridurre al minimo il numero delle curve (somma curve max. 360°).
- Assicurarsi che la forma data ai cavi non possa essere modificata dopo la regolazione.

#### GENERAL REMARKS:

- For horizontal interlocks, pass the cables under the fixed parts (see fig. O), following the same connection layout shown for the vertical interlock.
- When attaching flexible cables to circuit-breakers, reduce the number of curves as much as possible (maximum sum of curves 360°).
- Ascertain that the shape given to cables cannot be changed after the adjustment.

#### ALLGEMEINE HINWEISE:

- Bei waagrechten Verriegelungen die Kabel unter den festen Teilen durchführen (siehe Abb. O); hierbei dem Anschlußplan für die vertikalen Verriegelungen folgen.
- Bei der Befestigung der flexiblen Kabel an den Schaltgeräten die Anzahl von Kurven auf ein Minimum beschränken (Summe der Kurven max. 360°).
- Sicherstellen, daß die den Kabeln gegebene Form nicht nach der Einstellung verändert werden kann.

#### REMARQUES GÉNÉRALES:

- Pour des interverrouillages horizontaux, faire passer les câbles sous les parties fixes (cf. fig. O), en maintenant le même schéma de raccordement que celui illustré pour l'interverrouillage vertical.
- Lorsqu'on fixe les câbles flexibles sur les disjoncteurs, réduire au minimum le nombre de coude (somme des coude 360° maxi).
- S'assurer que la forme donnée aux câbles ne peut pas être modifiée après le réglage.

#### NOTAS GENERALES

- Para enclavamientos horizontales, hacer pasar los cables bajo las partes fijas (ver la fig. O), manteniendo el mismo esquema de conexión ilustrado para el enclavamiento vertical.
- Al fijar los cables flexibles a los interruptores, reducir al mínimo el número de codos (suma de codos máx. 360°).
- Asegurarse de que la forma dada a los cables no pueda modificarse después de la regulación

**1**

Foratura piano di appoggio • Mounting surface drilling • Bohrung Auflagefläche  
Perçage plan d'appui • Taladrado de la superficie de apoyo

**T7-T7M-X1**

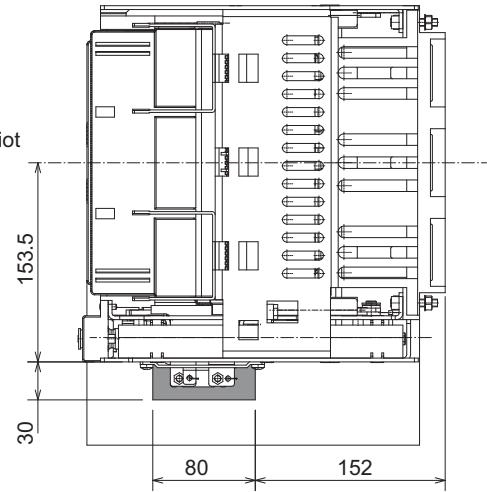
Esecuzione estraibile

Withdrawable version

Ausfahrbare Ausführung

Version débrochable sur chariot

Ejecución extraíble



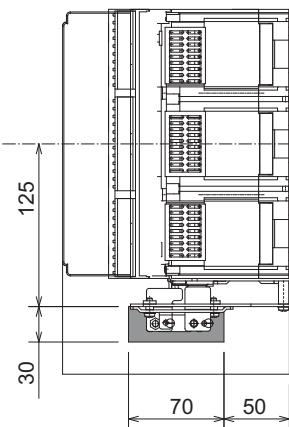
Esecuzione fisso

Fixed version

Feste Ausführung

Version fixe

Ejecución fija

**2**

Foratura piano di appoggio • Mounting surface drilling • Bohrung Auflagefläche  
Perçage plan d'appui • Taladrado de la superficie de apoyo

**Emax**

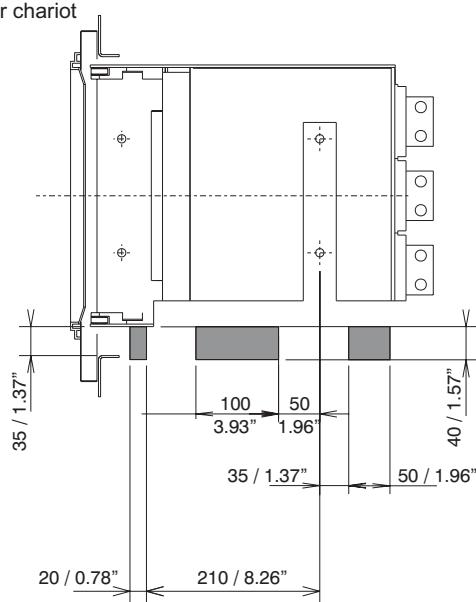
Esecuzione estraibile

Withdrawable version

Ausfahrbare Ausführung

Version débrochable sur chariot

Ejecución extraíble



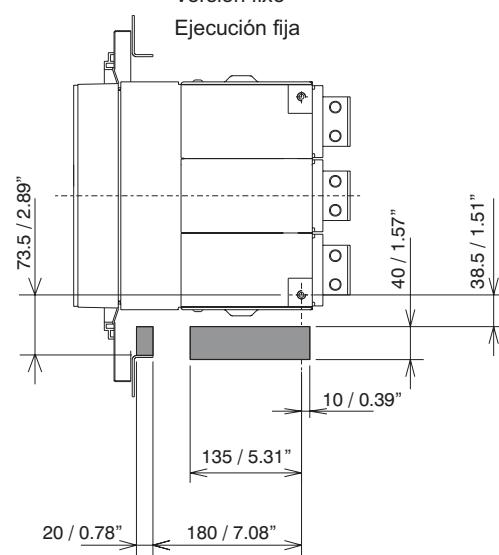
Esecuzione fisso

Fixed version

Feste Ausführung

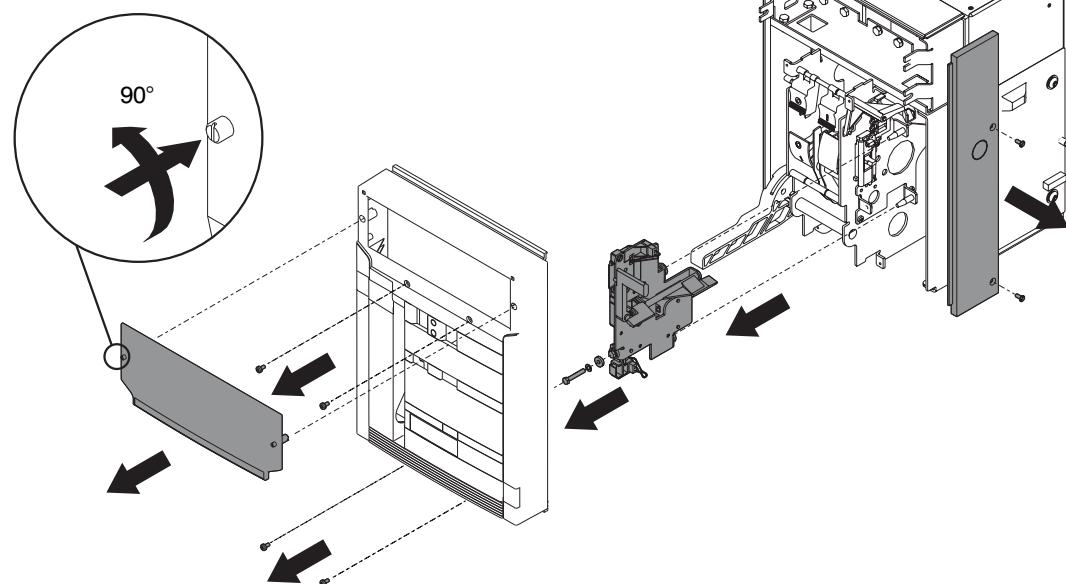
Version fixe

Ejecución fija

**ABB**

3

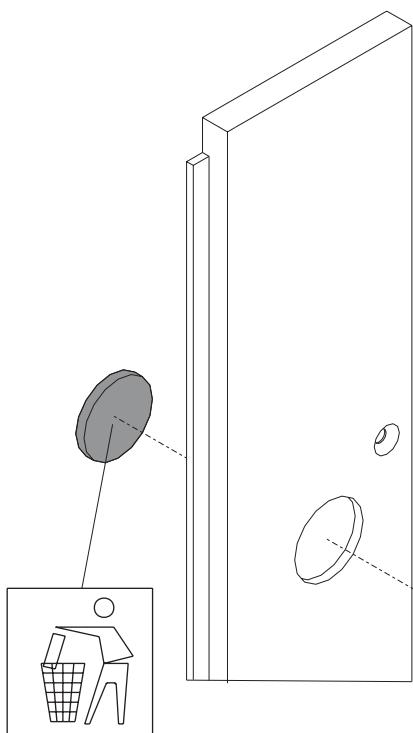
Emax



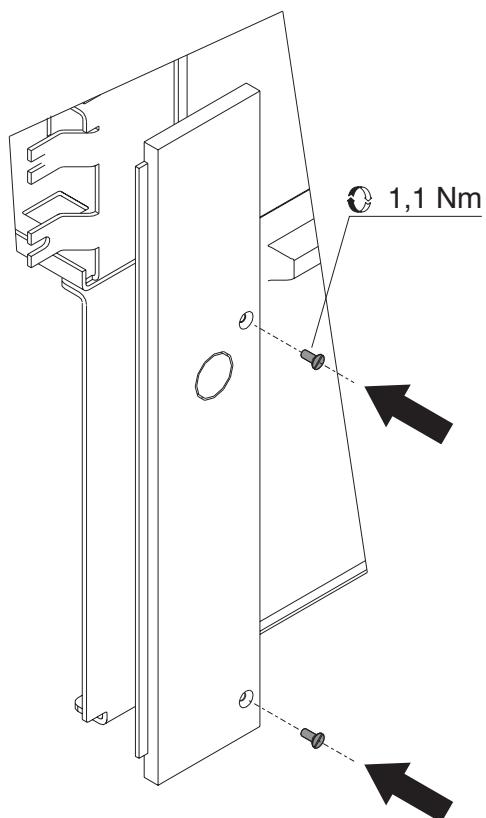
4

Emax

Emax



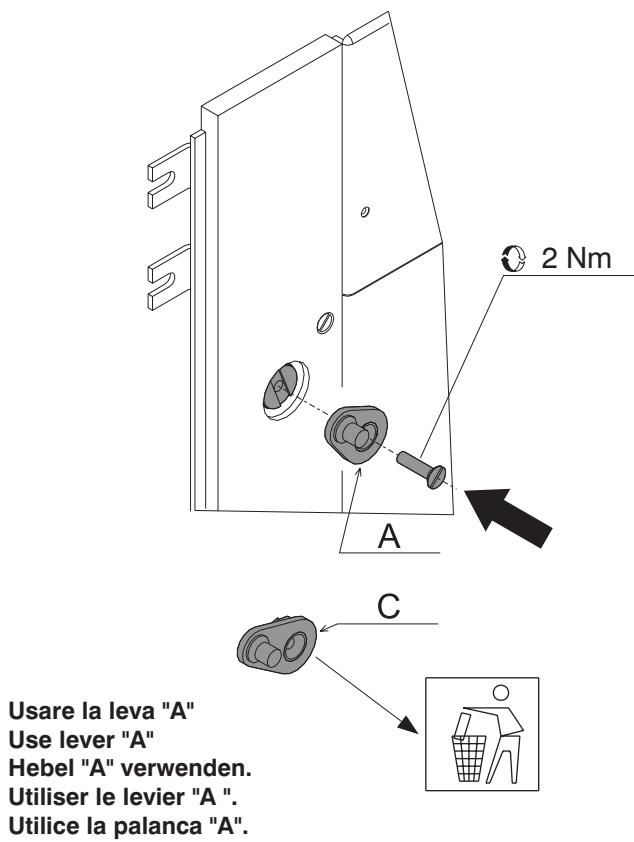
5



**ABB**

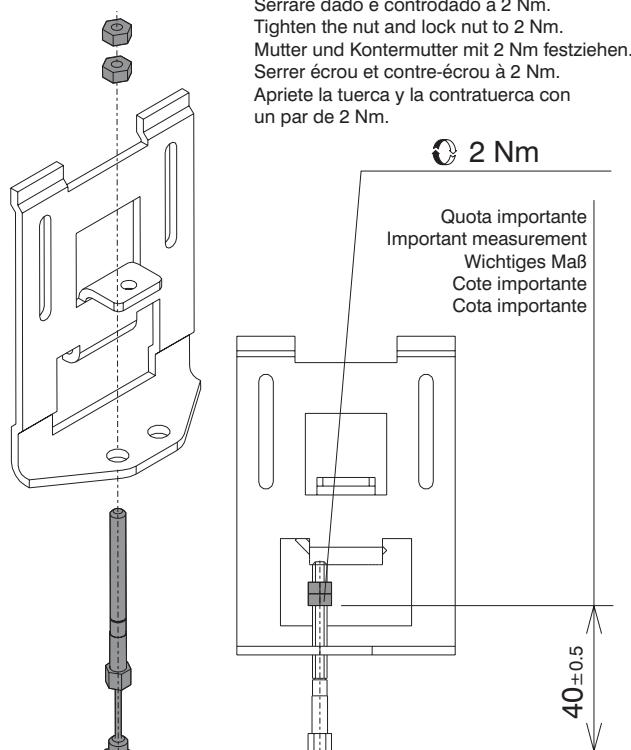
6

Emax



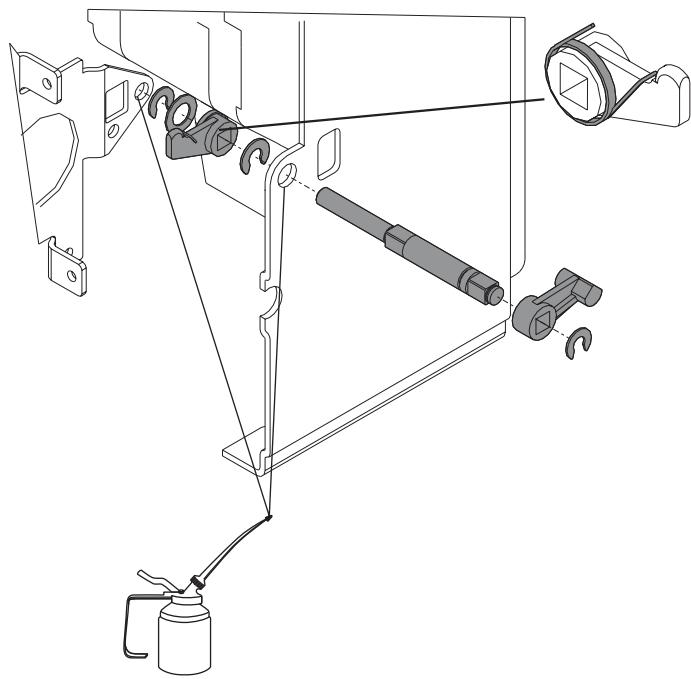
8

Emax



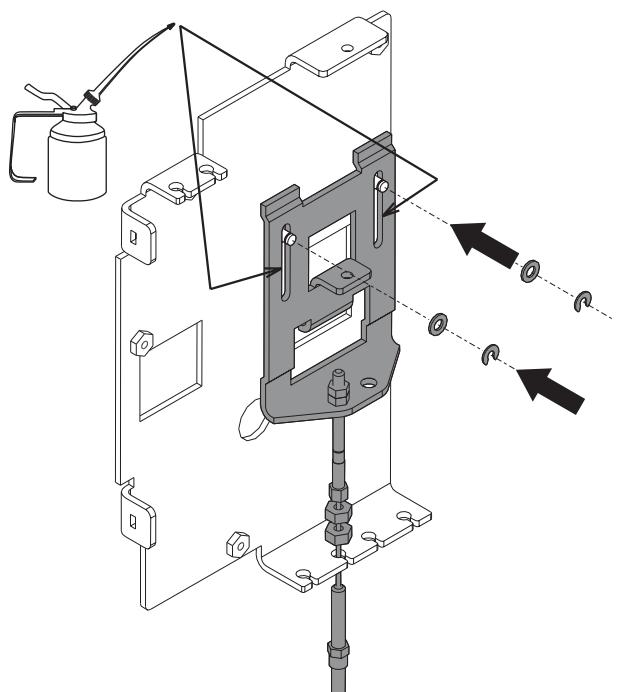
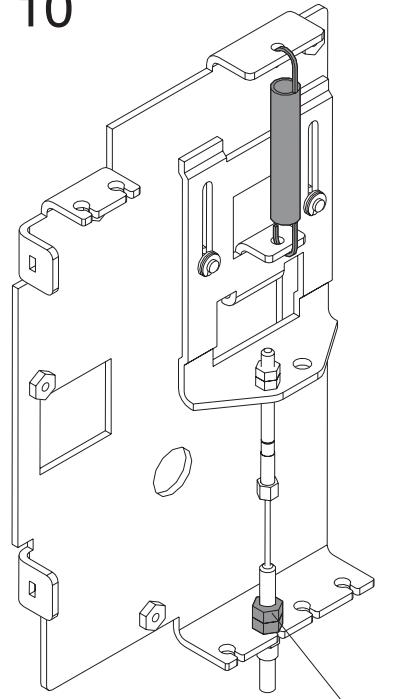
7

Emax



Cavo Z1  
Bowden wire Z1  
Bowdenzug Z1  
Câble Bowden Z1  
Cable Bowden Z1

**ABB**

**9****Emax****10****Emax**

3,7 Nm

Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.  
 Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.  
 Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.  
 Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.  
 Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

**11****Emax/W**

Lubrificanti suggeriti:

Suggested greases:

Empfohlene Schmiermittel:

Lubrifiants conseillés:

Lubricantes aconsejados:

- MOLYGUARD 5RX MOLY
- DOW CORNING MOLIKOTE BR2 PLUS

Per ambienti polverosi:

For dusty environment

Für staubige Umgebungen:

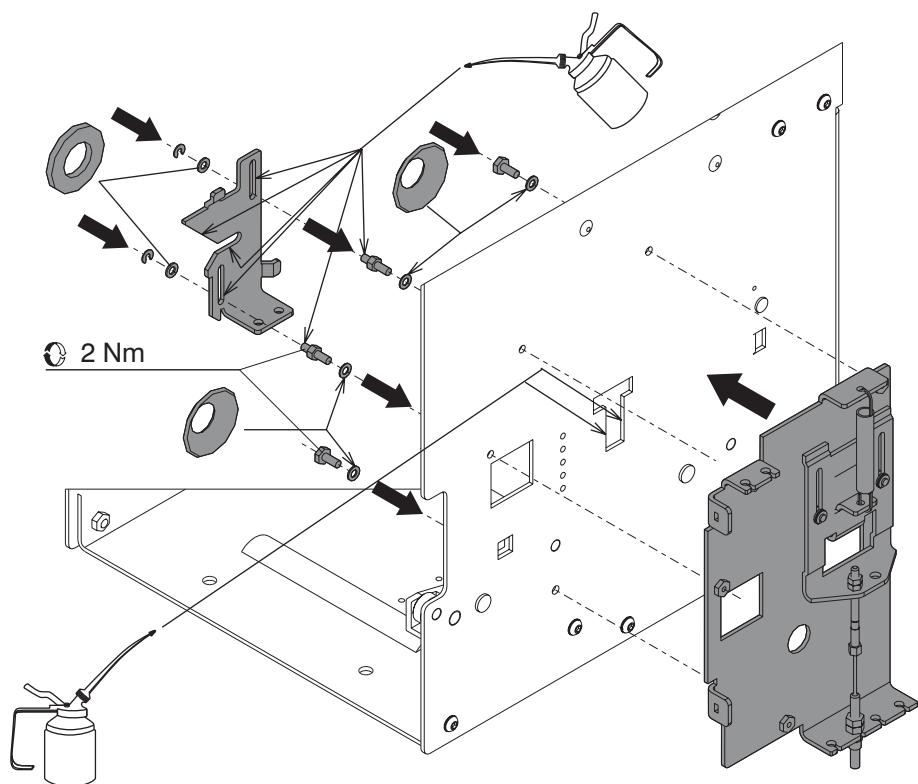
Pour milieux poussiéreux:

Para ambientes polvorientos:

- DOW CORNING MOLIKOTE D321 R

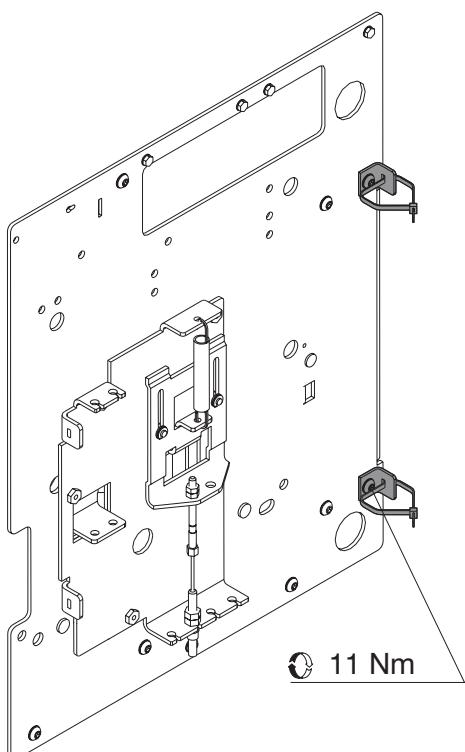
Verificare il libero scorrimento  
delle parti in movimento.

Make sure the moving parts slide freely.

Ungehinderte Bewegung der  
Bewegungssteile überprüfen.Vérifier que les parties en mouvement  
coulissent librement.Compruebe que las partes móviles  
se deslicen libremente.

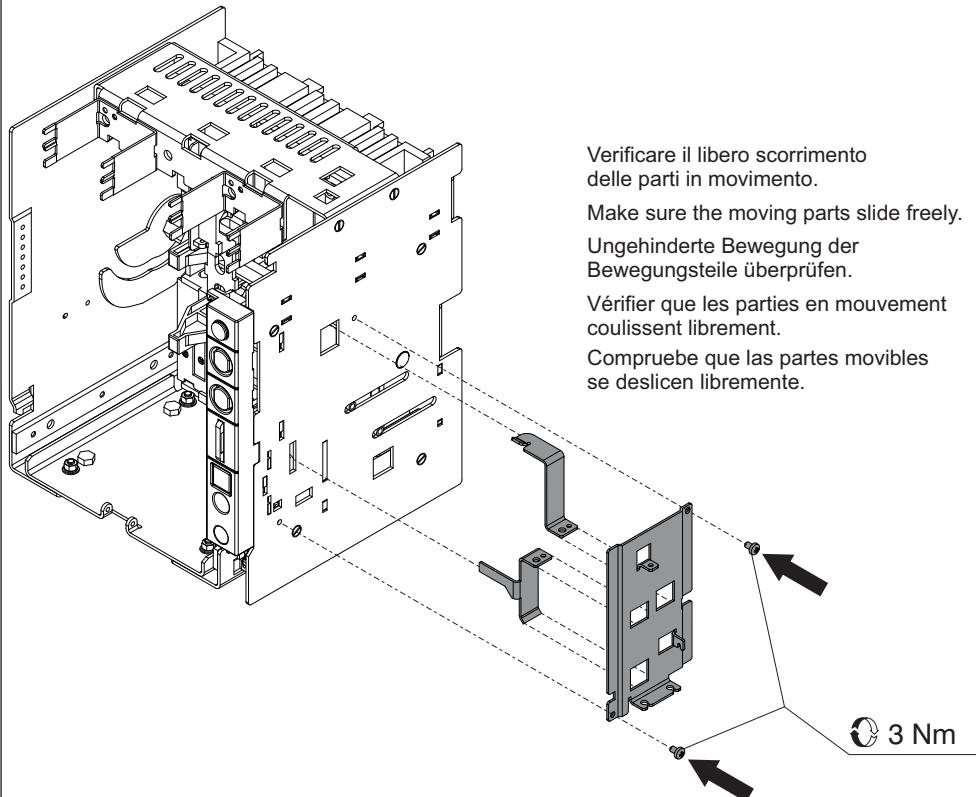
12

Emax/W



13

T7-T7M-X1/W



Verificare il libero scorrimento delle parti in movimento.

Make sure the moving parts slide freely.

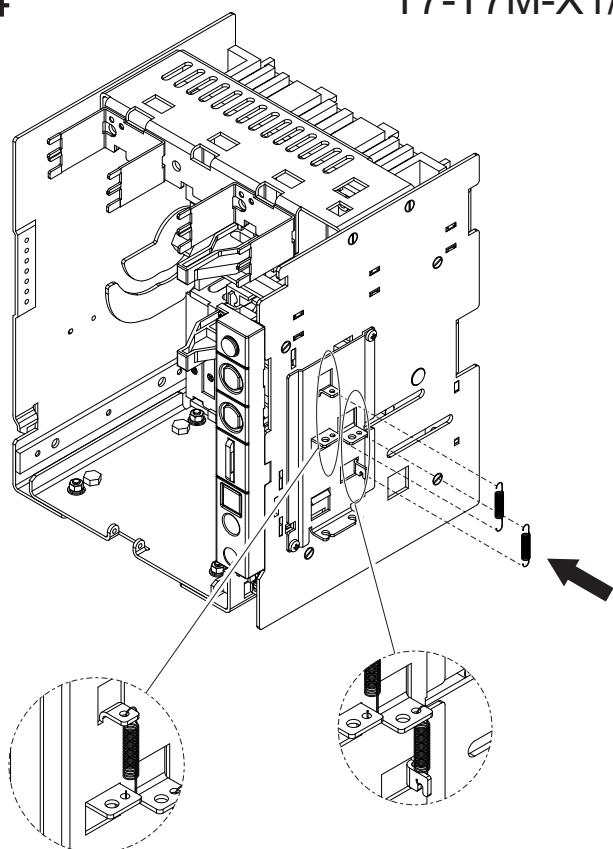
Ungehinderte Bewegung der Bewegungssteile überprüfen.

Vérifier que les parties en mouvement coulissent librement.

Compruebe que las partes móviles se deslicen libremente.

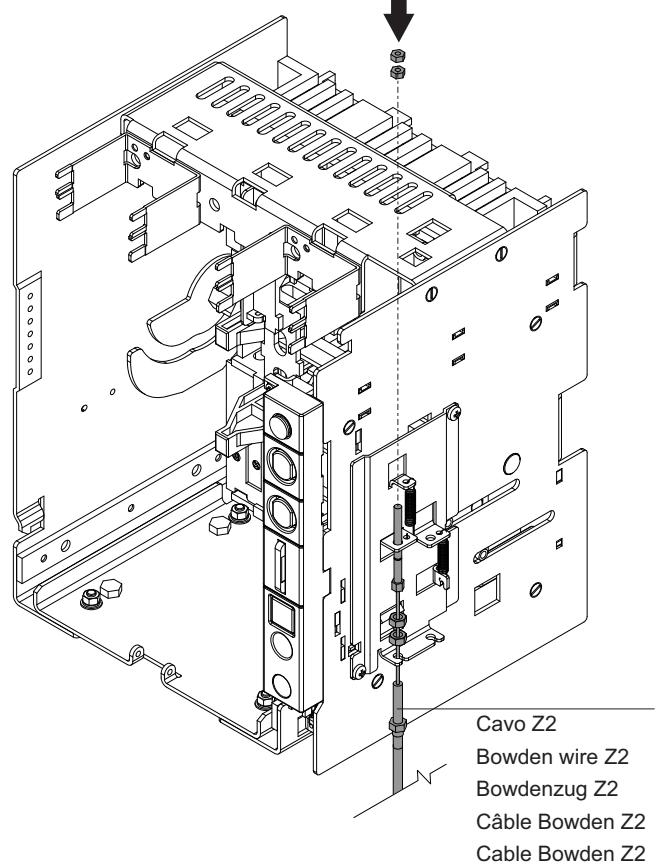
14

T7-T7M-X1/W



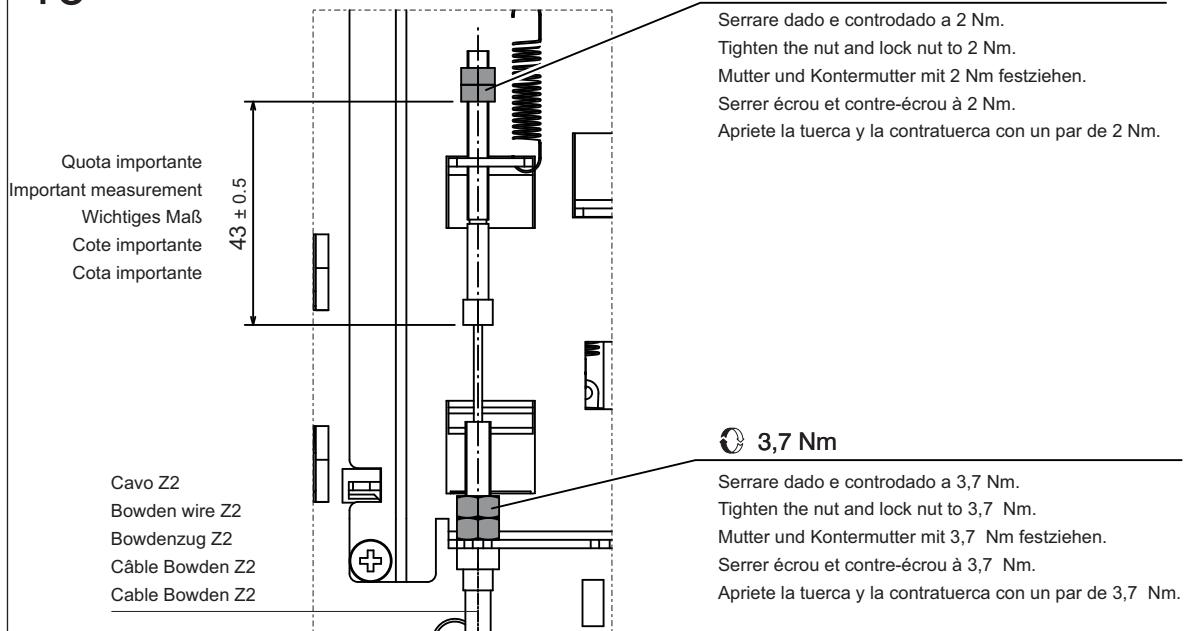
15

T7-T7M-X1/W



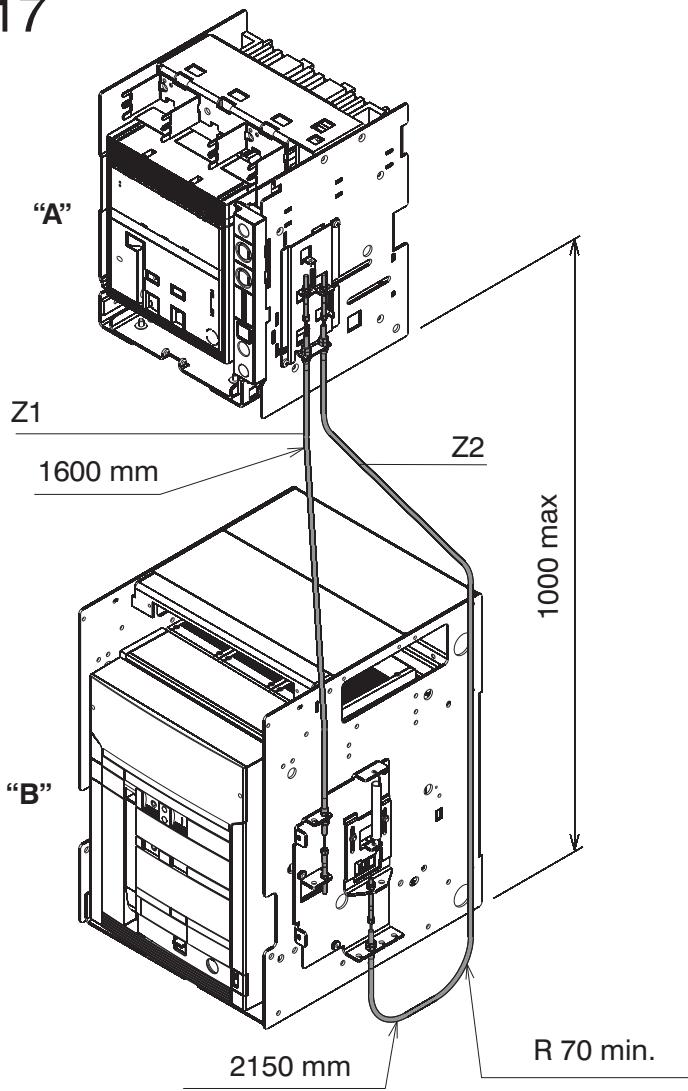
**ABB**

16

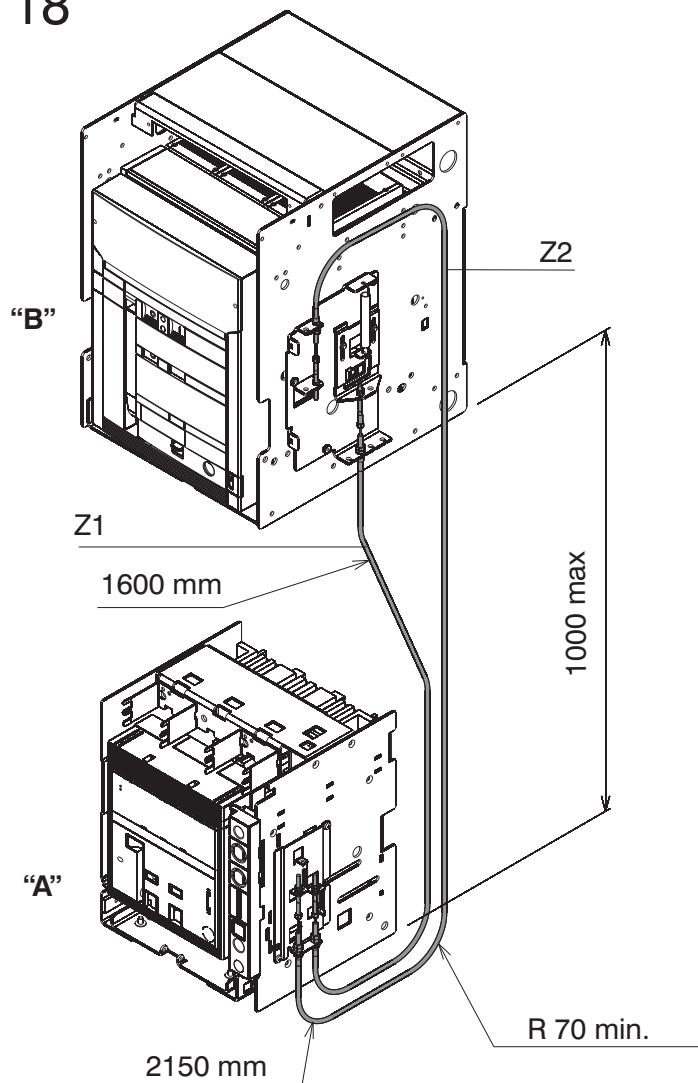


T7-T7M-X1/W

17

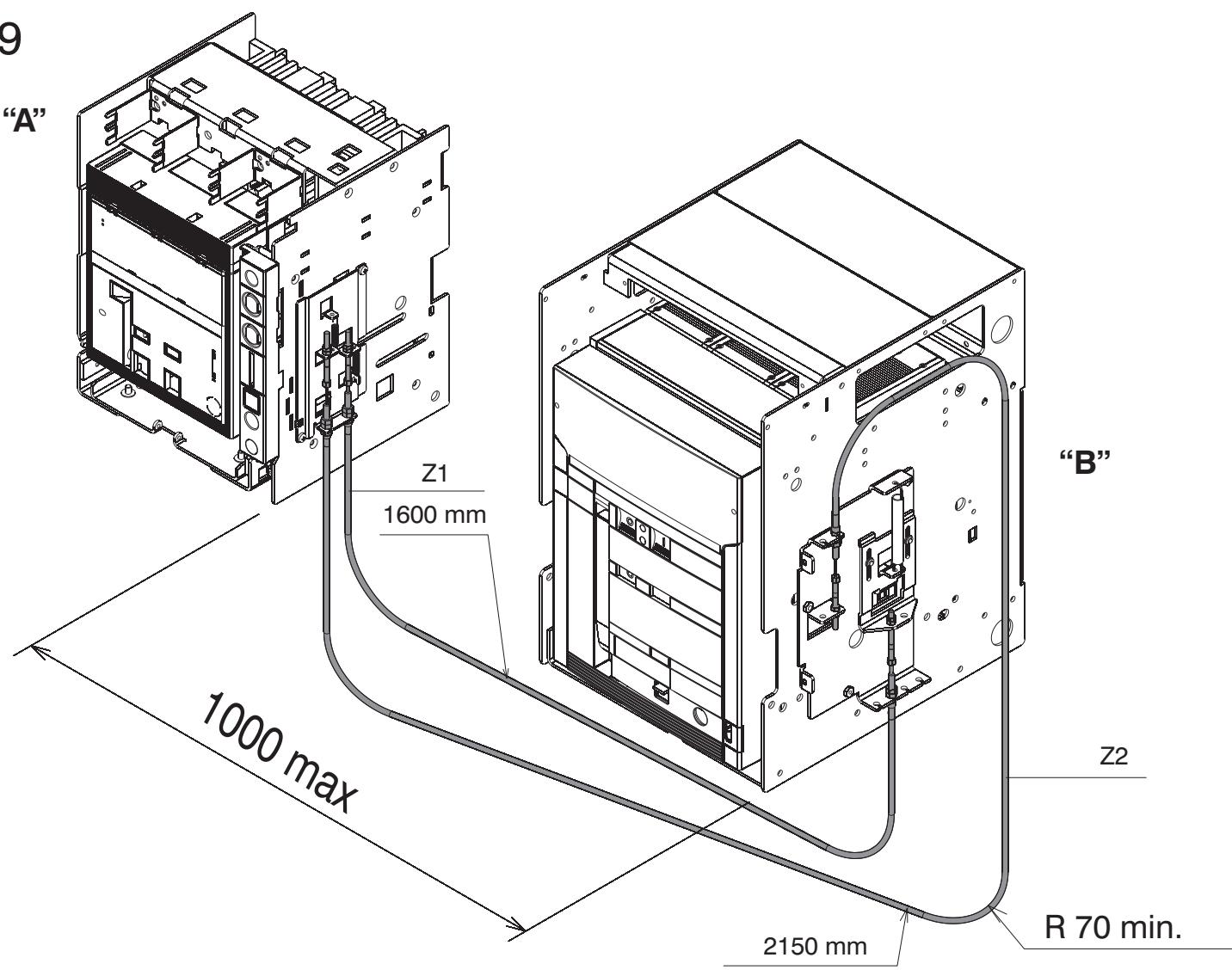


18



**ABB**

19



“A” (SX)

T7-T7M-X1

E1-E2-E3-E4-E6

“B” (DX)

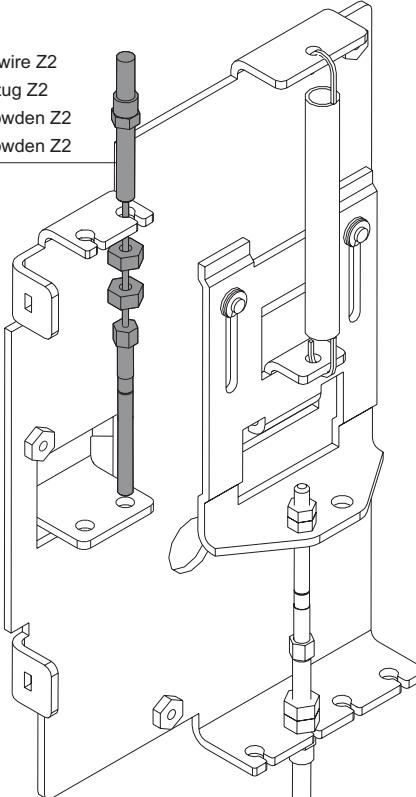
E1-E2-E3

T7-T7M-X1

**ABB**

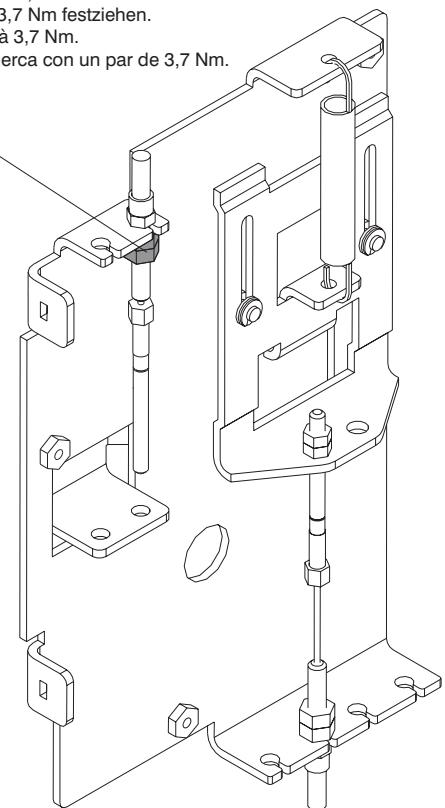
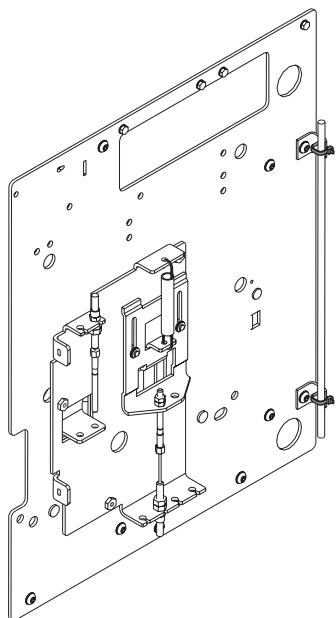
**20****Emax/W**

Cavo Z2  
Bowden wire Z2  
Bowdenzug Z2  
Câble Bowden Z2  
Cable Bowden Z2


**21****Emax/W**

Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.  
Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.  
Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.  
Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.  
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

3,7 Nm

**22****Emax/W**

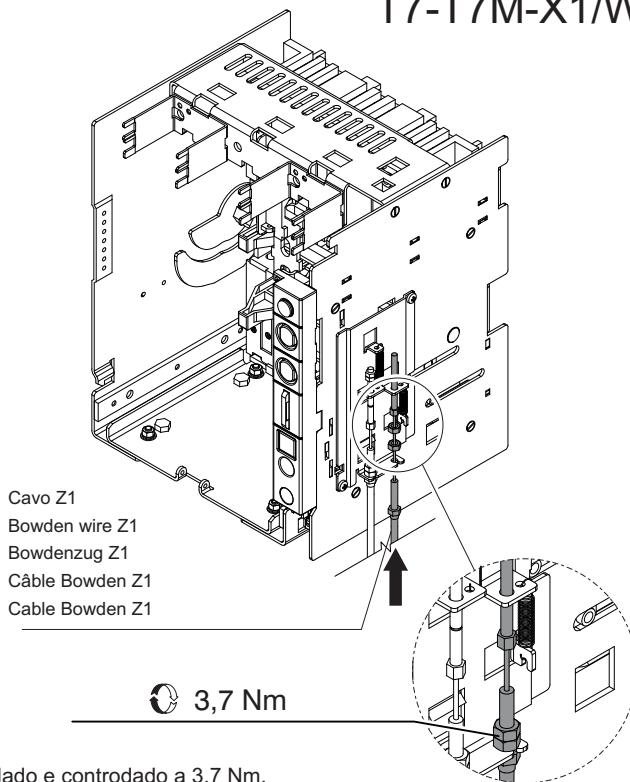
Terminare il montaggio con le fig. 39, 40, 41 e 42.

Complete assembly with fig. 39, 40, 41 and 42.

Die Montage mit den Abbildungen 39, 40, 41 und 42 beenden.

Terminer le montage avec les fig. 39, 40, 41 et 42.

Terminar el montaje como ilustran las fig. 39, 40, 41 y 42.

**23****T7-T7M-X1/W**

Cavo Z1  
Bowden wire Z1  
Bowdenzug Z1  
Câble Bowden Z1  
Cable Bowden Z1

3,7 Nm

Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.

Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.

Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.

Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.

Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

Lubrificanti suggeriti:

Suggested greases:

Empfohlene Schmiermittel:

Lubrifiants conseillés:

Lubricantes aconsejados:

- MOLYGUARD 5RX MOLY
- DOW CORNING MOLIKOTE BR2 PLUS

Per ambienti polverosi:

For dusty environment

Für staubige Umgebungen:

Pour milieux poussiéreux:

Para ambientes polvorientos:

- DOW CORNING MOLIKOTE D321 R

Verificare il libero scorrimento  
delle parti in movimento.

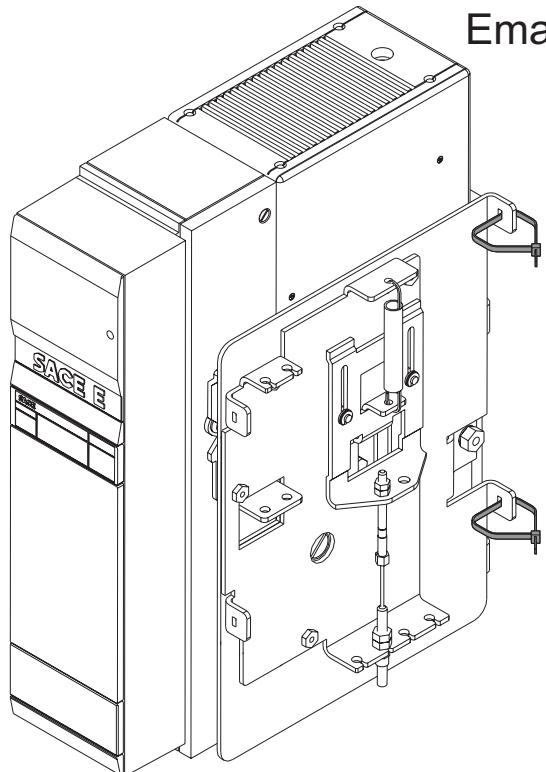
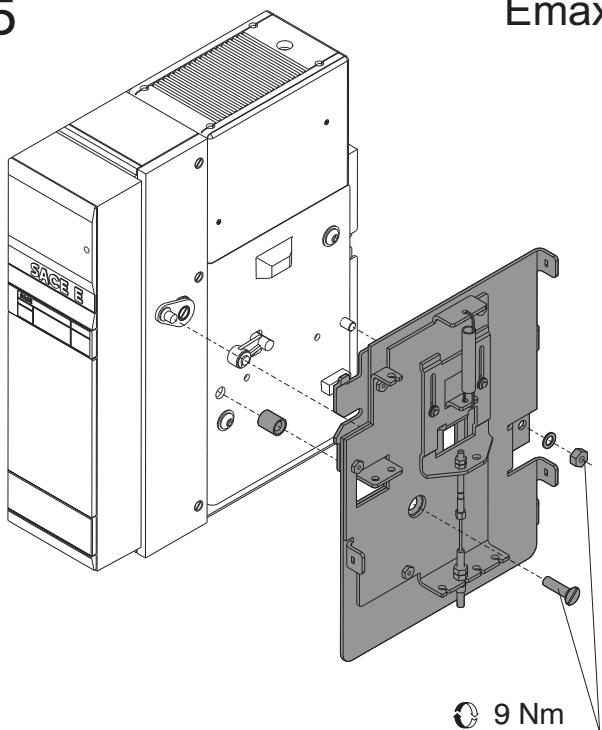
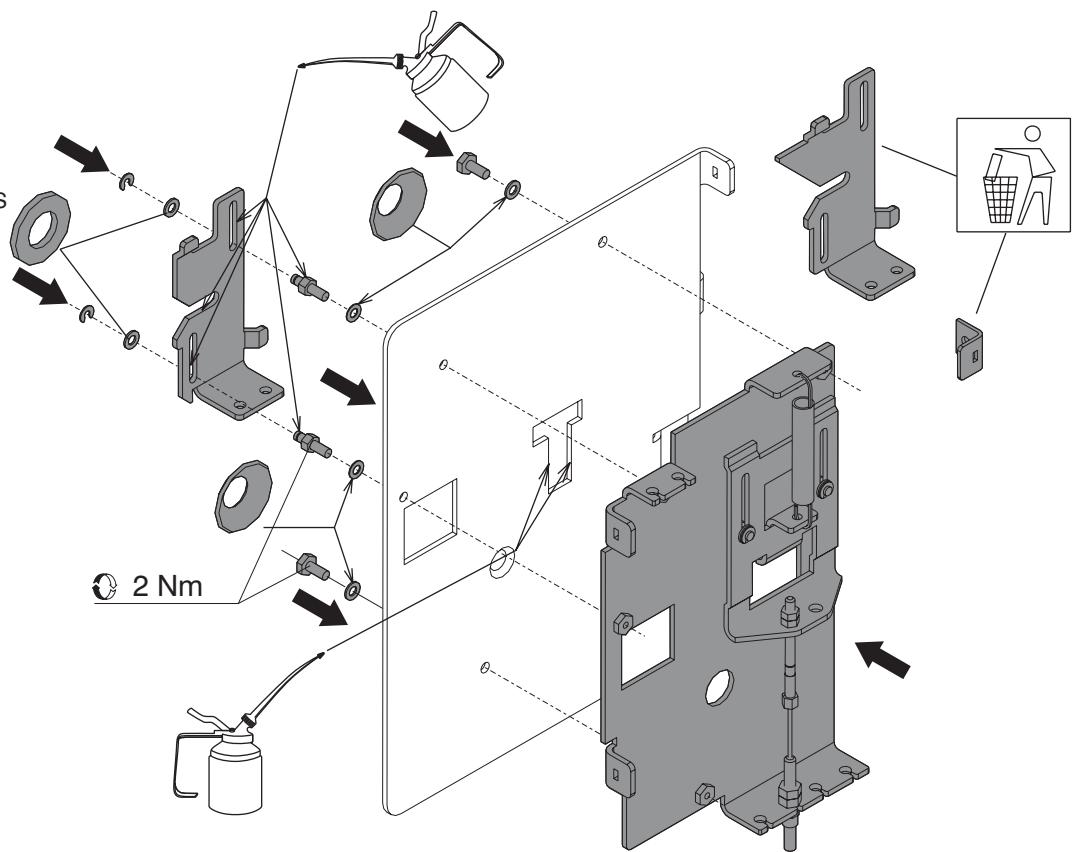
Make sure the moving parts slide freely.

Ungehinderte Bewegung der

Bewegungssteile überprüfen.

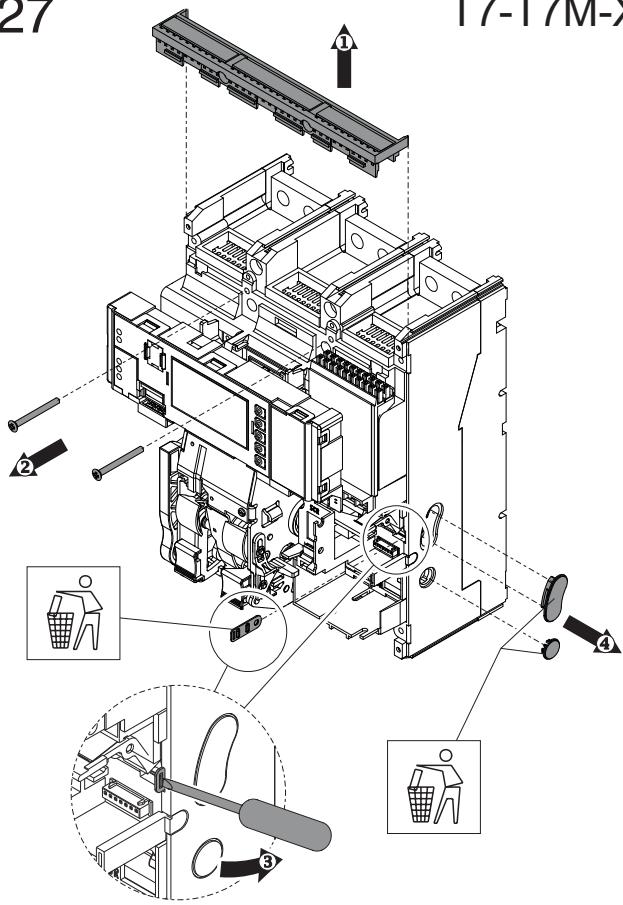
Vérifier que les parties en mouvement  
coulissent librement.

Compruebe que las partes móviles  
se deslicen libremente.



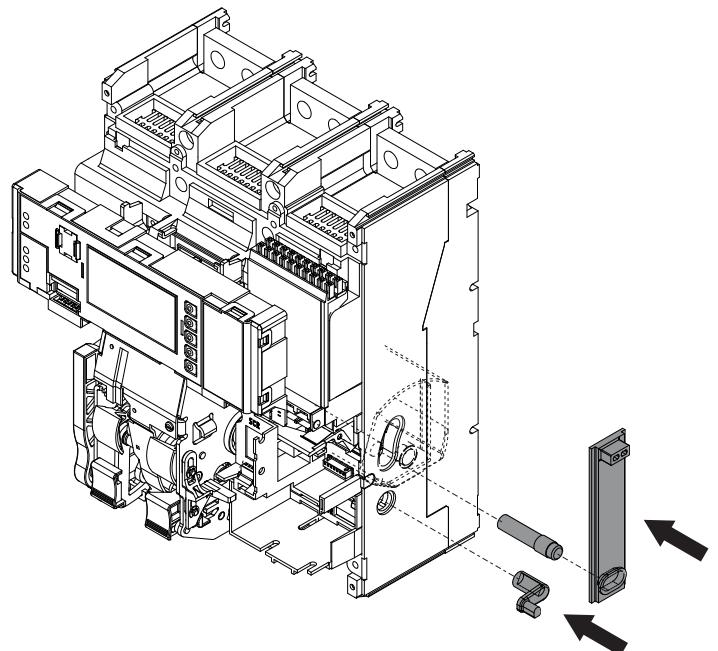
27

T7-T7M-X1/F



28

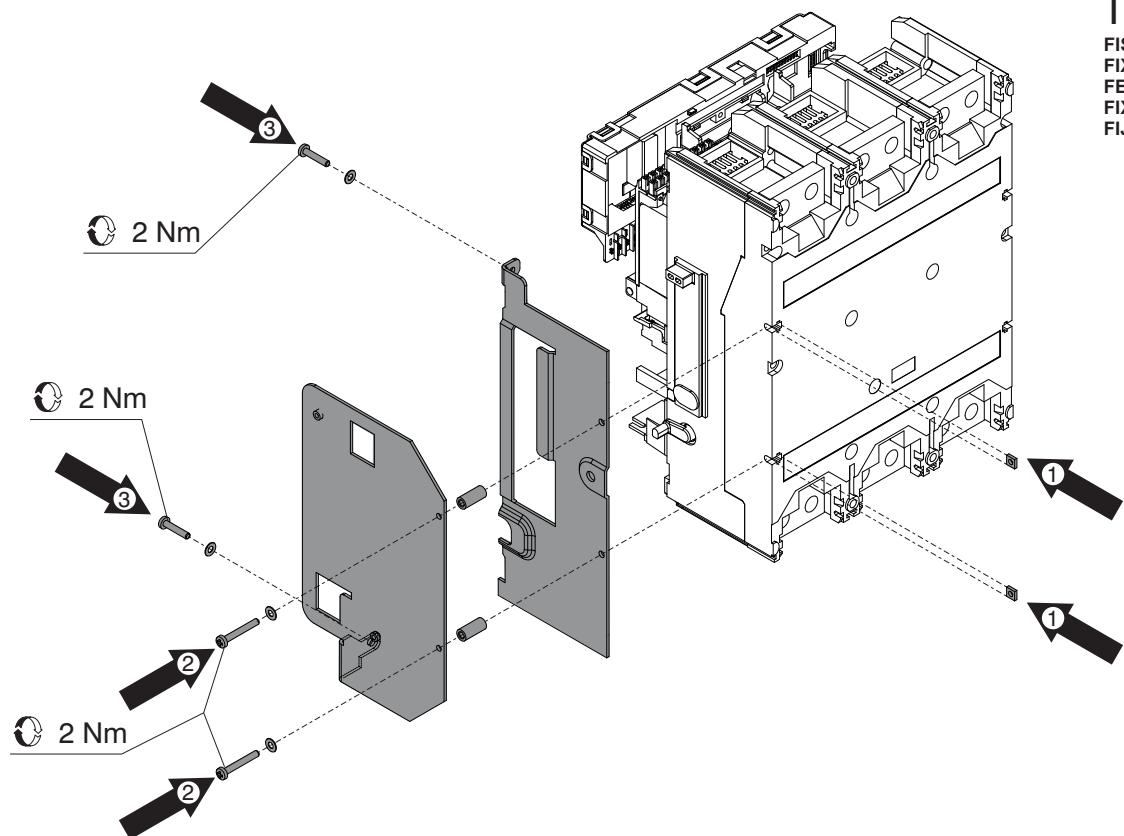
T7-T7M-X1/F



29

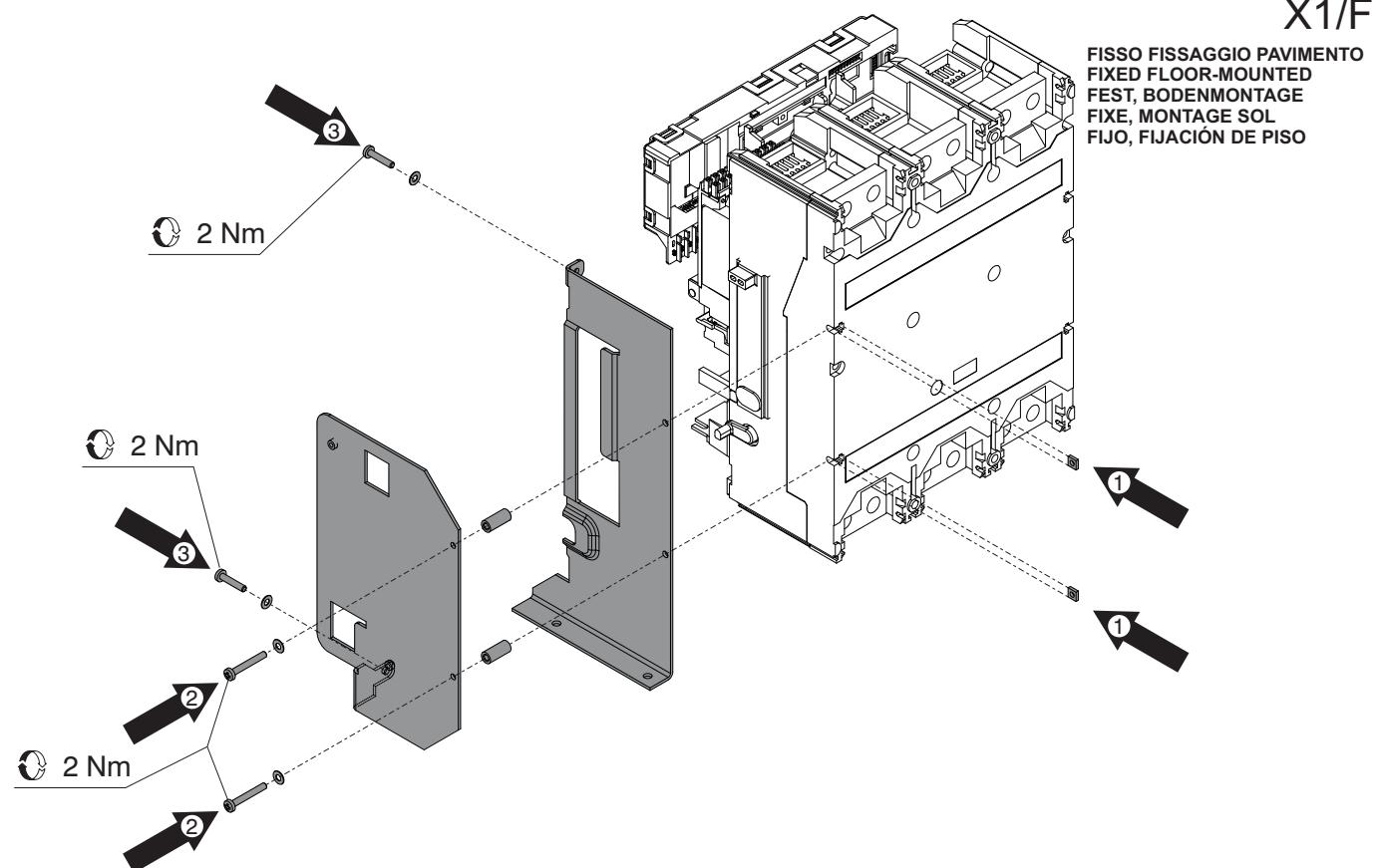
T7-T7M-X1/F

FISSO FISSAGGIO PARETE  
FIXED WALL-MOUNTED  
FEST, WANDMONTAGE  
FIXE, MONTAGE PAROI  
FIJO, FIJACIÓN DE PARED



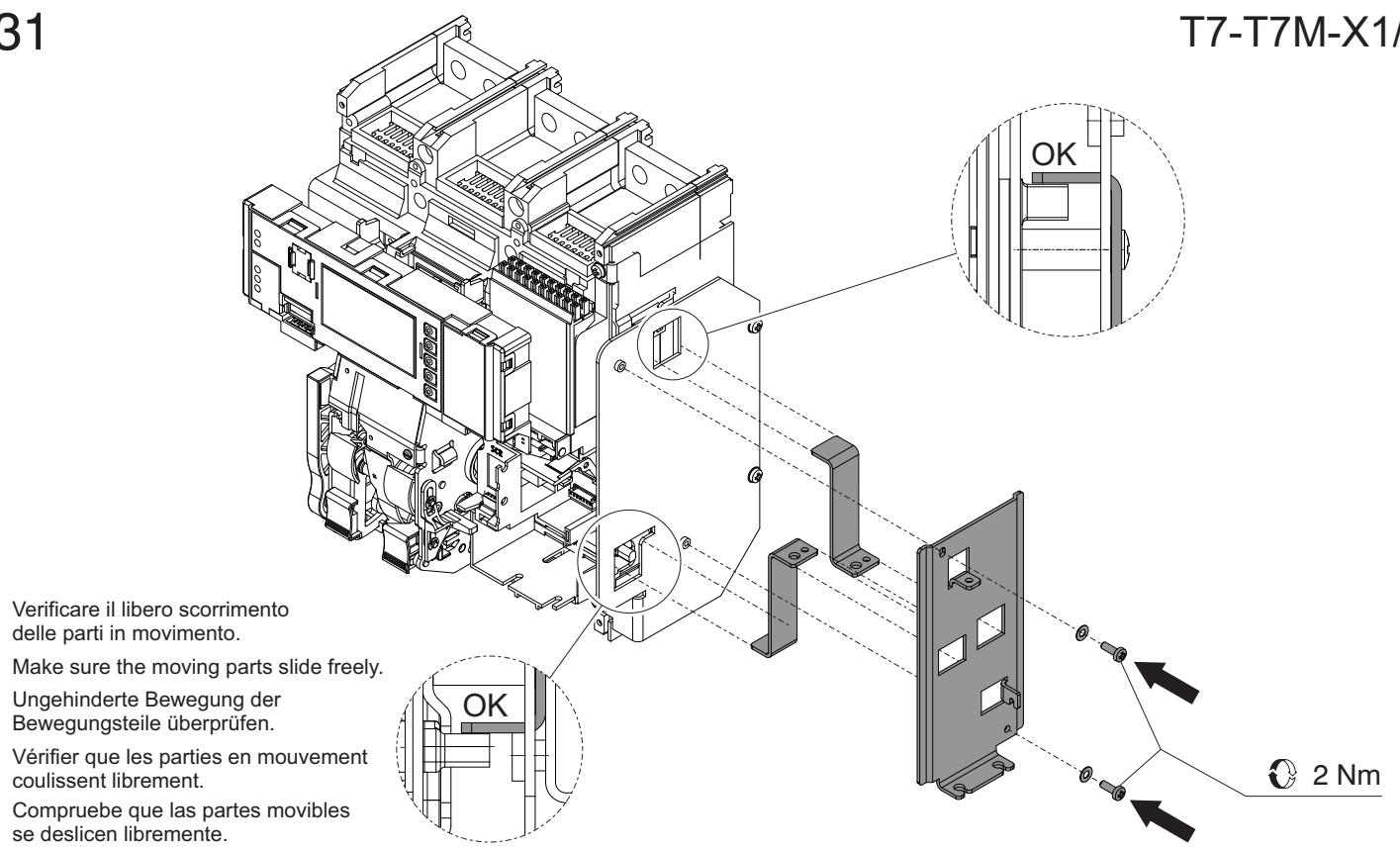
**ABB**

30



31

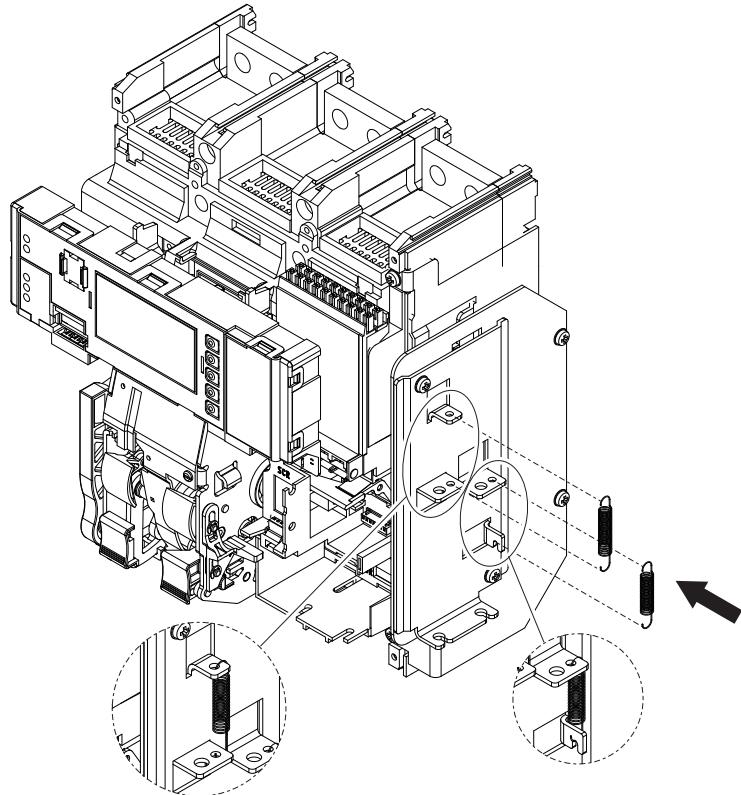
T7-T7M-X1/F



ABB

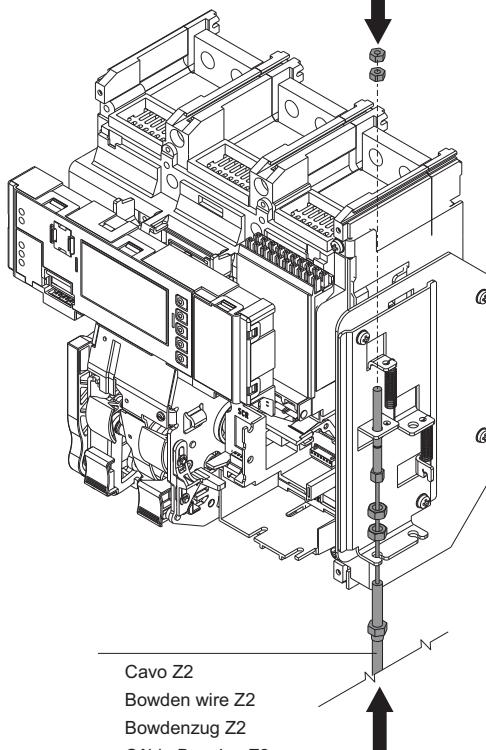
32

T7-T7M-X1/F



33

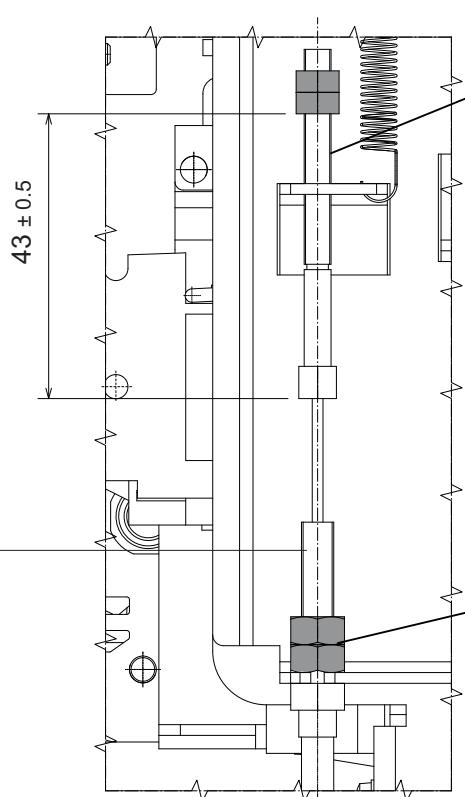
T7-T7M-X1/F



Cavo Z2  
Bowden wire Z2  
Bowdenzug Z2  
Câble Bowden Z2  
Cable Bowden Z2

34

T7-T7M-X1/F



2 Nm

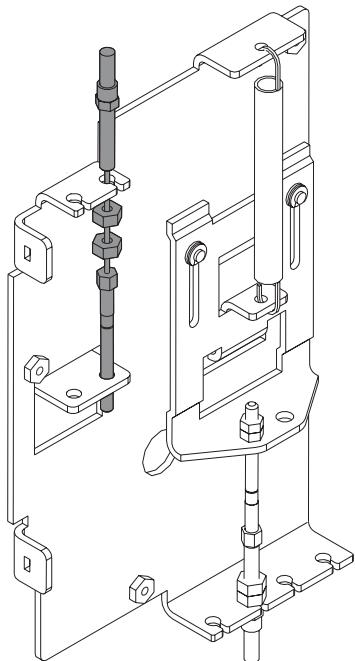
Serrare dado e controdado a 2 Nm.  
Tighten the nut and lock nut to 2 Nm.  
Mutter und Kontermutter mit 2 Nm festziehen.  
Serrer écrou et contre-écrou à 2 Nm.  
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 2 Nm.

3,7 Nm

Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.  
Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.  
Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.  
Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.  
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

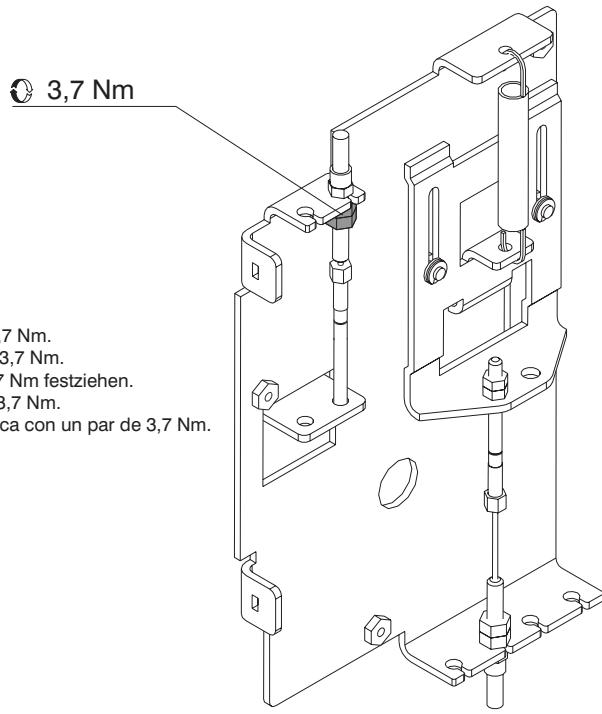
35

Emax/F



36

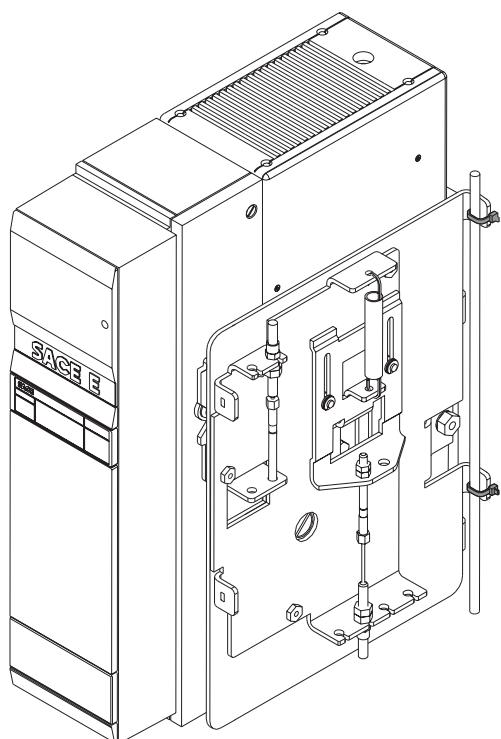
Emax/F



Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.  
 Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.  
 Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.  
 Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.  
 Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

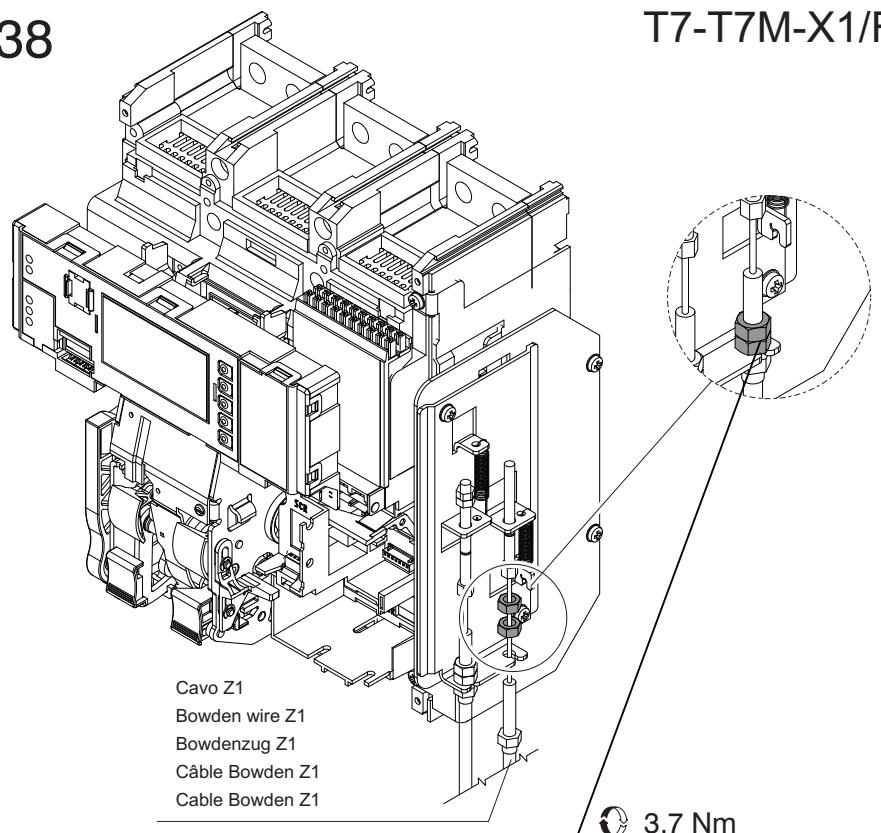
37

Emax/F



38

T7-T7M-X1/F

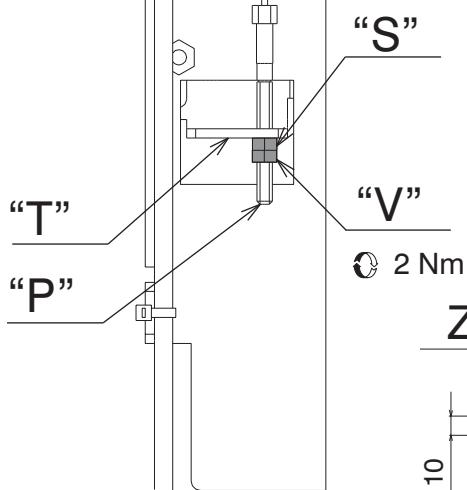


Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.  
 Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.  
 Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.  
 Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.  
 Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

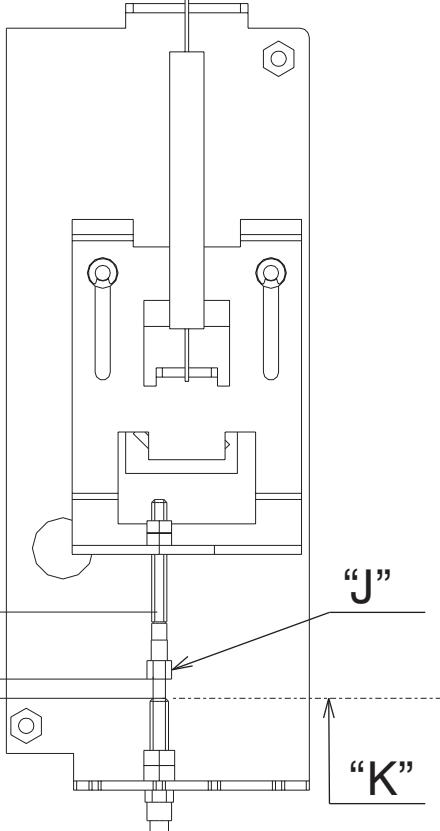
39

Emax

Z2

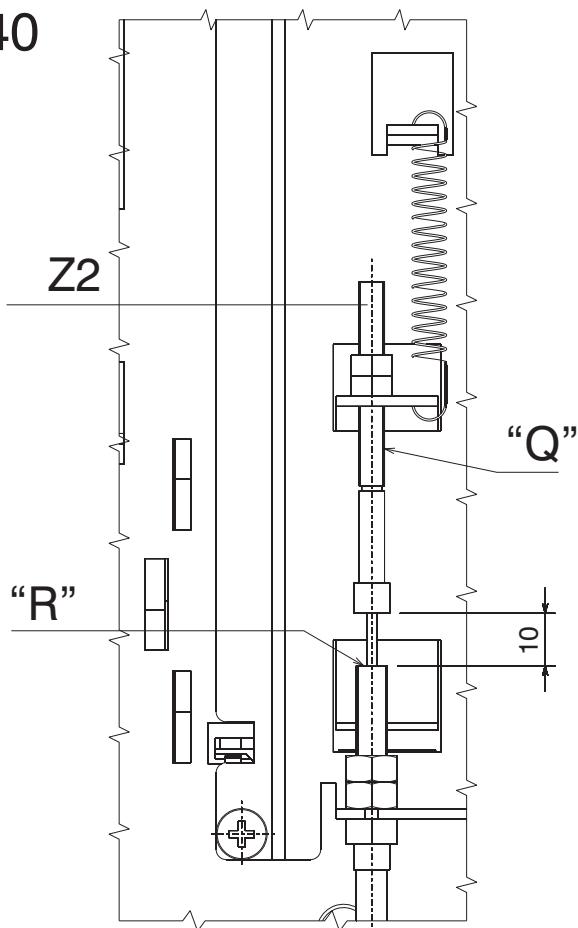


Z1

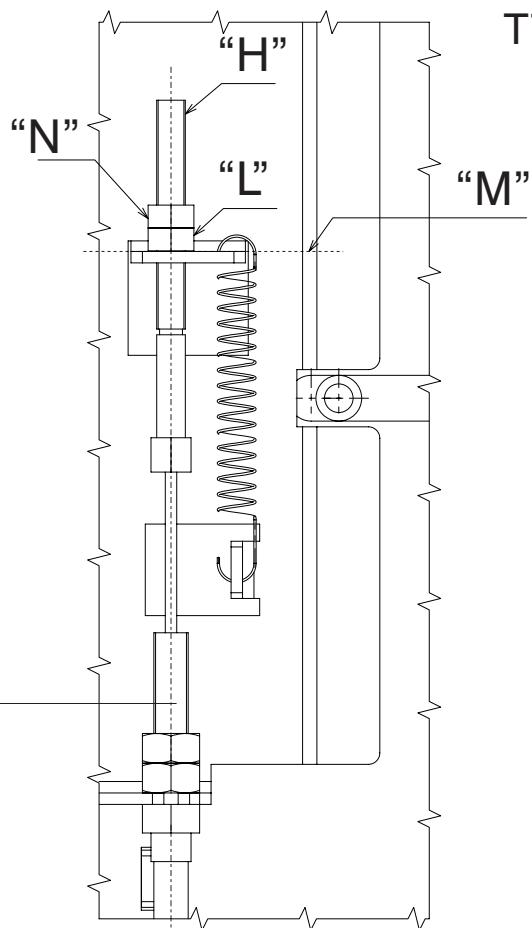


40

T7-T7M-X1



Z1


**ABB**

## REGOLAZIONE:

- N.B. NELLE REGOLAZIONI QUANDO SI AGISCE SUI DADI NON FAR RUOTARE SU SE STESSI I PUNTALI DEI CAVI.
1. INSERIRE LE PARTI MOBILI NELLE PARTI FISSE (SE ESTRAIBILE)
  2. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "X1-T7" (INTERRUTTORE "E1/E6" APERTO)
  - 3.1 TIRARE IL TIRANTE "H" DELL'INTERRUTTORE "X1-T7" VERSO L'ALTO FINO A PORTARE IL TIRANTE "J" DELL'INTERRUTTORE "E1/E6" A 10 MM DAL REGISTRO (PIANO "K").
  - 3.2 MONTARE IL DADO "L" E CON LA MANO PORTARLO IN LEGGERA BATTUTA SUL PIANO "M".
  - 3.3 MONTARE IL DADO "N" STRINGENDOLO SUL DADO "L" (2 Nm)
  4. APRIRE L'INTERRUTTORE "X1-T7"
  5. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "E1/E6"
  - 6.1 TIRARE IL TIRANTE "P" DELL'INTERRUTTORE "E1/E6" VERSO IL BASSO FINO A PORTARE IL TIRANTE "Q" DELL'INTERRUTTORE "X1-T7" A 10 MM DAL REGISTRO (PIANO "R").
  - 6.2 MONTARE IL DADO "S" E CON LA MANO PORTARLO IN LEGGERA BATTUTA SUL PIANO "T".
  - 6.3 MONTARE IL DADO "V" STRINGENDOLO SUL DADO "S" (2 Nm)
  7. APRIRE L'INTERRUTTORE "EMAX"
  8. ESEGUIRE ALCUNE MANOVRE DI CHIUSURA E APERTURA, QUINDI VERIFICARE LA QUOTA 10 mm.
  9. APRIRE I DUE INTERRUTTORI.

## ADJUSTMENT:

- N.B. WHILE MAKING ADJUSTMENTS, AVOID THE CABLE TERMINALS ROTATING WHEN YOU TAKE ACTION ON THE NUTS.
1. INSERT THE MOVING PARTS IN THE FIXED PARTS (IF THEY ARE WITHDRAWABLE).
  2. CLOSE THE "X1-T7" CIRCUIT BREAKER (WITH THE "E1/E6" CIRCUIT BREAKER OPEN).
  - 3.1 PULL THE TIE ROD "H" OF THE "X1-T7" CIRCUIT BREAKER UPWARDS UNTIL THE TIE ROD "J" OF THE "E1/E6" CIRCUIT BREAKER COMES TO BE 10 MM FROM THE REGISTER (PLANE "K").
  - 3.2 FIT THE NUT "L" AND SCREW IT DOWN BY HAND UNTIL IT JUST COMES UP AGAINST THE PLANE "M".
  - 3.3 FIT THE NUT "N" AND TIGHTEN IT UP AGAINST THE NUT "L" (2 Nm).
  4. OPEN THE "X1-T7" CIRCUIT BREAKER.
  5. CLOSE THE "E1/E6" CIRCUIT BREAKER.
  - 6.1 PULL THE TIE ROD "P" OF THE "E1/E6" CIRCUIT BREAKER DOWNWARDS UNTIL THE TIE ROD "Q" OF THE "X1-T7" CIRCUIT BREAKER COMES TO BE 10 MM FROM THE REGISTER (PLANE "R").
  - 6.2 FIT THE NUT "S" AND SCREW IT DOWN BY HAND UNTIL IT JUST COMES UP AGAINST THE PLANE "T".
  - 6.3 FIT THE NUT "V" AND TIGHTEN IT UP AGAINST THE NUT "S" (2 Nm).
  7. OPEN THE "EMAX" CIRCUIT BREAKER.
  8. PERFORM A FEW OPENING AND CLOSING OPERATIONS, THEN CHECK THE 10 MM GAP.
  9. OPEN THE TWO CIRCUIT BREAKERS.

## EINSTELLUNG:

- HINWEIS: BEIM BETÄIGEN DER MUTTERN WÄHREND DER EINSTELLUNGEN DARAUF ACHTEN, DASS SICH DIE KABELSCHUHE NICHT UM SICH SELBST DREHEN.
1. DIE BEWEGLICHEN TEILE IN DIE UNTERTEILE EINSETZEN (FALLS AUSFAHRBAR).
  2. LEISTUNGSSCHALTER "X1-T7" EINSCHALTEN (LEISTUNGSSCHALTER "E1/E6" AUSGESCHALTET).
  - 3.1 DAS SPANNSCHLOSS "H" DES LEISTUNGSSCHALTERS "X1-T7" NACH OBEN ZIEHEN, BIS SICH DAS SPANNSCHLOSS "J" DES LEISTUNGSSCHALTERS "E1/E6" IN EINEM ABSTAND VON 10 mm VON DER STELLVORRICHTUNG BEFINDET (FLÄCHE "K").
  - 3.2 DIE MUTTER "L" MONTIEREN UND VON HAND EINSCHRAUBEN, BIS SIE DIE FLÄCHE "M" BERÜHRT.
  - 3.3 DIE MUTTER "N" MONTIEREN UND GEGEN DIE MUTTER "L" SCHRAUBEN" (2 Nm).
  4. LEISTUNGSSCHALTER "X1-T7" AUSSCHALTEN.
  5. DEN LEISTUNGSSCHALTER "E1/E6" EINSCHALTEN.
  - 6.1 DAS SPANNSCHLOSS "P" DES LEISTUNGSSCHALTERS "E1/E6" NACH UNten ZIEHEN, BIS SICH DAS SPANNSCHLOSS "Q" DES LEISTUNGSSCHALTERS "X1-T7" IN EINEM ABSTAND VON 10 mm VON DER STELLVORRICHTUNG BEFINDET (FLÄCHE "R").
  - 6.2 DIE MUTTER "S" MONTIEREN UND VON EINSCHRAUBEN, BIS SIE DIE FLÄCHE "T" BERÜHRT.
  - 6.3 DIE MUTTER "V" MONTIEREN UND GEGEN DIE MUTTER "S" SCHRAUBEN (2 Nm).
  7. DEN LEISTUNGSSCHALTER "EMAX" AUSSCHALTEN.
  8. EINIGE EIN- UND AUSSCHALTUNGEN VORNEHMEN UND DANN DAS MASS 10 mm KONTROLIEREN.
  9. DIE ZWEI LEISTUNGSSCHALTER AUSSCHALTEN.

## RÉGLAGE:

- N.B. LORS DES RÉGLAGES, QUAND ON AGIT SUR LES ÉCROUS, NE PAS FAIRE TOURNER LES COSES DES CÂBLES SUR ELLES-MÊMES.
1. INTRODUIRE LES PARTIES MOBILES DANS LES PARTIES FIXES (SI DÉBROCHABLE SUR CHARIOT)
  2. FERMER LE DISJONCTEUR "X1-T7" (DISJONCTEUR "E1/E6" OUVERT)
  - 3.1 TIRER LE TIRANT "H" DU DISJONCTEUR "X1-T7" VERS LE HAUT JUSQU'À AMENER LE TIRANT "J" DU DISJONCTEUR "E1/E6" À 10 MM DE LA SURFACE (PLAN "K").
  - 3.2 MONTER L'ÉCROU "L" ET, A LA MAIN, LE FAIRE LEGEREMENT BUTER CONTRE LE PLAN "M".
  - 3.3 MONTER L'ÉCROU "N" EN LE SERRANT SUR L'ÉCROU "L" (2 Nm).
  4. OUVrir le DISJONCTEUR "X1-T7".
  5. FERMER LE DISJONCTEUR "E1/E6".
  - 6.1 TIRER LE TIRANT "P" DU DISJONCTEUR "E1/E6" VERS LE BAS JUSQU'À AMENER LE TIRANT "Q" DU DISJONCTEUR "X1-T7" À 10 MM DE LA SURFACE (PLAN "R").
  - 6.2 MONTER L'ÉCROU "S" ET, A LA MAIN, LE FAIRE LEGEREMENT BUTER CONTRE LE PLAN "T".
  - 6.3 MONTER L'ÉCROU "V" EN LE SERRANT SUR L'ÉCROU "S" (2 Nm).
  7. OUVrir le DISJONCTEUR "EMAX".
  8. EFFECTUER QUELQUES MANŒUVRES DE FERMETURE ET D'OUVERTURE, PUIS VÉRIFIER LA MESURE DE 10 mm.
  9. OUVrir les DEUX DISJONCTEURS.

## REGULACIÓN

- NOTA. DURANTE LAS REGULACIONES, AL GIRAR LAS TUERCAS, IMPEDIR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES GIREN SOBRE SÍ MISMOS.
1. INSERTAR LAS PARTES MÓVILES EN LAS FIJAS (SI ES EJECUCIÓN EXTRAÍBLE).
  2. CERRAR EL INTERRUPTOR "X1-T7" (INTERRUPTOR "E1/E6" ABIERTO).
  - 3.1 LLEVAR EL TIRANTE "H" DEL INTERRUPTOR "X1-T7" HACIA ARRIBA, HASTA QUE EL TIRANTE "J" DEL INTERRUPTOR "E1/E6" ESTÉ A 10 mm DEL TUBO DE AJUSTE (SUPERFICIE "K").
  - 3.2 MONTAR LA TUERCA "L" Y ENROSCARLA A MANO HASTA QUE SE APOYE LIGERAMENTE EN LA SUPERFICIE "M".
  - 3.3 MONTAR LA TUERCA "N" Y APRETARLA CONTRA LA TUERCA "L" (2 Nm).
  4. ABRIR EL INTERRUPTOR "X1-T7".
  5. CERRAR EL INTERRUPTOR "E1/E6".
  - 6.1 LLEVAR EL TIRANTE "P" DEL INTERRUPTOR "E1/E6" HACIA ABAJO HASTA QUE EL TIRANTE "Q" DEL INTERRUPTOR "X1-T7" ESTÉ A 10 mm DEL TUBO DE AJUSTE (SUPERFICIE "R").
  - 6.2 MONTAR LA TUERCA "S" Y ENROSCARLA A MANO HASTA QUE SE APOYE LIGERAMENTE EN LA SUPERFICIE "T".
  - 6.3 MONTAR LA TUERCA "V" Y APRETARLA CONTRA LA TUERCA "S" (2 Nm).
  7. ABRIR EL INTERRUPTOR "Emax".
  8. EFECTUAR ALGUNAS MANIOBRAS DE CIERRE Y APERTURA, Y VERIFICAR LA COTA DE 10 mm.
  9. ABRIR LOS DOS INTERRUPTORES.

## CONTROLLO MECCANICO

RIARMARE LE MOLLE DEI COMANDI DEGLI INTERRUTTORI ED ESEGUIRE LE SEGUENTI OPERAZIONI:

1. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "A" E CONTROLLARE CHE L'INTERRUTTORE "B" NON POSSA ESSERE CHIUSO.
2. RIARMARE LE MOLLE DEL COMANDO DI "A" E VERIFICARE CHE L'INTERRUTTORE "A" RIMANGA IN CHIUSO
3. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "B" E CONTROLLARE CHE L'INTERRUTTORE "A" NON POSSA ESSERE CHIUSO
4. RIARMARE LE MOLLE DEL COMANDO DI "B" E VERIFICARE CHE L'INTERRUTTORE "B" RIMANGA IN CHIUSO
5. RIPETERE IL TEST PER 3 VOLTE. AL TERMINE DEI TEST VERIFICARE LE REGOLAZIONI E IL BLOCCAGGIO DEI TIRANTI.

## MECHANICAL CHECK

RESET THE CIRCUIT-BREAKERS OPERATING MECHANISM SPRINGS AND PERFORM THE FOLLOWING OPERATIONS:

1. CLOSE THE "A" CIRCUIT-BREAKER AND MAKE SURE THAT THE "B" CIRCUIT-BREAKER CANNOT BE CLOSED.
2. RESET THE SPRINGS ON THE "A" CIRCUIT-BREAKER CONTROL AND MAKE SURE THAT THE "A" CIRCUIT-BREAKER REMAINS CLOSED
3. CLOSE THE "B" CIRCUIT-BREAKER AND MAKE SURE THAT THE "A" CIRCUIT-BREAKER CANNOT BE CLOSED.
4. RESET THE SPRINGS ON THE "B" CIRCUIT-BREAKER CONTROL AND MAKE SURE THAT THE "B" CIRCUIT-BREAKER REMAINS CLOSED
5. REPEAT THE TEST THREE TIMES, THEN CHECK THE ADJUSTMENTS AND THE FASTNESS OF THE TIE-RODS.

## MECHANISCHE KONTROLLE

DIE FEDERN DER ANTRIEBE DER LEISTUNGSSCHALTER WIEDER SPANNEN UND FOLGENDE SCHALTUNGEN AUSFÜHREN:

1. LEISTUNGSSCHALTER "A" SCHLIESSEN UND KONTROLLIEREN, DASS DER LEISTUNGSSCHALTER "B" NICHT GESCHLOSSEN WERDEN KANN.
2. FEDERN DES ANTRIEBS VON "A" ZURÜCKSTELLEN UND ÜBERPRÜFEN, DASS DER LEISTUNGSSCHALTER "A" GESCHLOSSEN BLEIBT.
3. LEISTUNGSSCHALTER "B" SCHLIESSEN UND KONTROLLIEREN, DASS DER LEISTUNGSSCHALTER "A" NICHT GESCHLOSSEN WERDEN KANN.
4. FEDERN DES ANTRIEBS VON "B" ZURÜCKSTELLEN UND ÜBERPRÜFEN, DASS DER LEISTUNGSSCHALTER "B" GESCHLOSSEN BLEIBT.
5. TEST DREI MAL WIEDERHOLEN.

## CONTROLE MECANIQUE

REARMER LES RESSORTS DES COMMANDES DES DISJONCTEURS ET EFFECTUER LES OPERATIONS SUIVANTES:

1. FERMER LE DISJONCTEUR « A » ET CONTRÔLER QUE LE DISJONCTEUR « B » NE PEUT PAS ÊTRE FERMÉ.
2. RÉARMER LES RESSORTS DE LA COMMANDE DE « A » ET VÉRIFIER QUE LE DISJONCTEUR « A » RESTE FERMÉ.
3. FERMER LE DISJONCTEUR « B » ET CONTRÔLER QUE LE DISJONCTEUR « A » NE PEUT PAS ÊTRE FERMÉ.
4. RÉARMER LES RESSORTS DE LA COMMANDE DE « B » ET VÉRIFIER QUE LE DISJONCTEUR « B » RESTE FERMÉ.
5. RÉPÉTER LE TEST 3 FOIS. À LA FIN DES TESTS, VÉRIFIER LES RÉGLAGES ET LE BLOCAGE DES TIRANTS

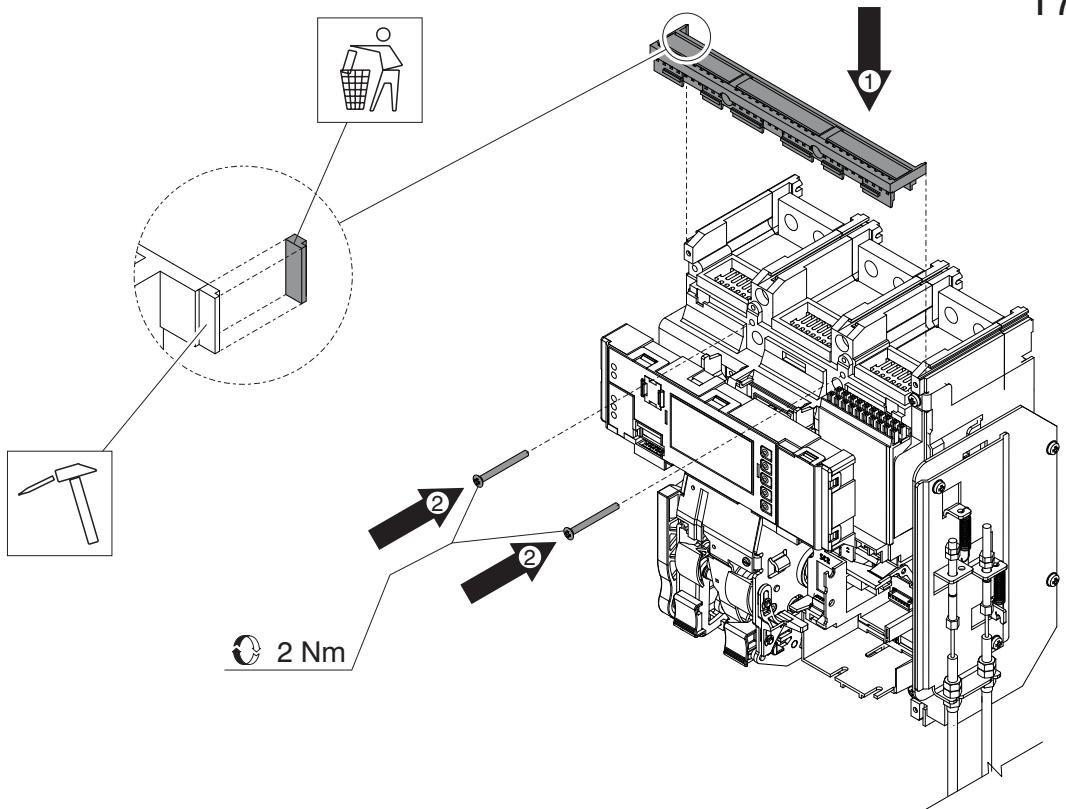
## CONTROL MECÁNICO

RESTABLECER LOS RESORTES DE LOS MANDOS DE LOS INTERRUPTORES Y EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

1. CIERRE EL INTERRUPTOR "A" Y CONTROLE QUE EL INTERRUPTOR "B" NO PUEDA CERRARSE.
2. REARME LOS MUELLES DEL MANDO DE "A" Y COMPRUEBE QUE ESTE INTERRUPTOR PERMANEZCA CERRADO.
3. CIERRE EL INTERRUPTOR "B" Y CONTROLE QUE EL INTERRUPTOR "A" NO PUEDA CERRARSE.
4. REARME LOS MUELLES DEL MANDO DE "B" Y COMPRUEBE QUE ESTE INTERRUPTOR PERMANEZCA CERRADO
5. REPITA LA PRUEBA OTRAS TRES VECES Y, LUEGO, COMPRUEBE LOS AJUSTES Y EL BLOQUEO DE LOS TIRANTES.

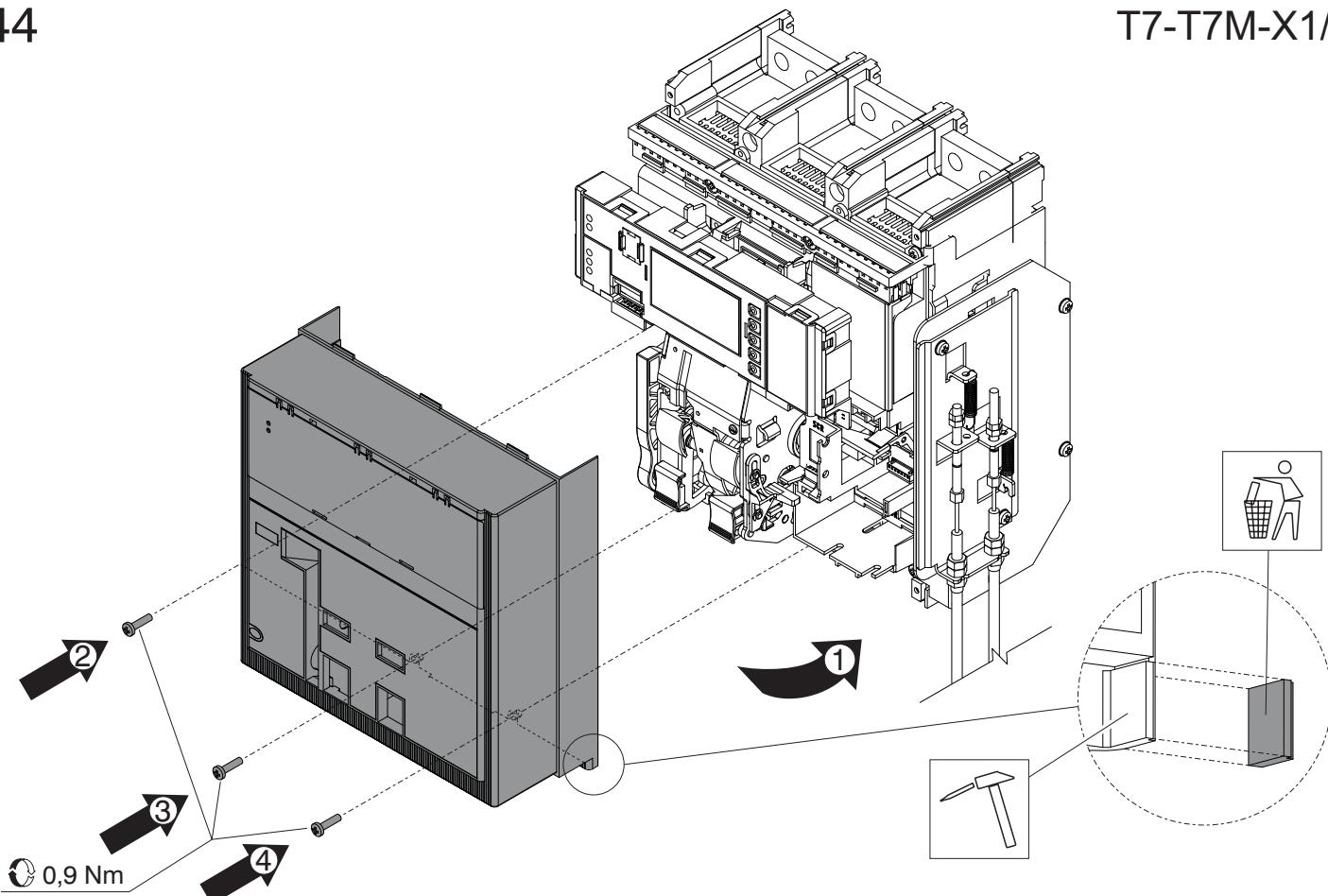
43

T7-T7M-X1/F



44

T7-T7M-X1/F



**ABB**

